

# INFORME DE GESTIÓN DEL EJERCICIO 2009

## I NATURALEZA DE LA ACTIVIDAD

Las actividades llevadas a cabo por el BCE en el 2009 se describen de forma detallada en los correspondientes capítulos del Informe Anual.

## 2 OBJETIVOS Y FUNCIONES

Los objetivos y las funciones del BCE se describen en los Estatutos del SEBC (artículos 2 y 3). El prólogo del Presidente al Informe Anual incluye una visión general de los objetivos logrados.

## 3 PRINCIPALES RECURSOS, RIESGOS Y PROCESOS

### GOBIERNO DEL BCE

La información relacionada con el gobierno del BCE puede encontrarse en el capítulo 7 del Informe Anual.

### MIEMBROS DEL COMITÉ EJECUTIVO

Los Gobiernos de los Estados miembros, representados por sus Jefes de Estado o de Gobierno, designan por mayoría cualificada a los miembros del Comité Ejecutivo de entre personalidades de reconocido prestigio y experiencia profesional en asuntos monetarios o bancarios, sobre la base de una recomendación del Consejo de la UE y previa consulta al Parlamento Europeo y al Consejo de Gobierno.

El Consejo de Gobierno determina las condiciones de empleo de los miembros del Comité Ejecutivo a propuesta de un comité compuesto por tres miembros designados por el Consejo de Gobierno y otros tres designados por el Consejo de la UE.

Los emolumentos del Comité Ejecutivo se reflejan en la nota 30 «Gastos de personal» de las Cuentas Anuales.

## EMPLEADOS

La cifra media de empleados del BCE (el equivalente a tiempo completo) con un contrato<sup>1</sup> aumentó de 1.499 en 2008 a 1.530 en 2009. Al final de 2009, había 1.563 empleados. Se puede encontrar información más detallada al respecto en la nota 30 «Gastos de personal» de las Cuentas Anuales y en la sección 2 del capítulo 7 del Informe Anual, donde se describe asimismo la estrategia de recursos humanos del BCE.

## INVERSIONES Y GESTIÓN DEL RIESGO

La cartera de activos exteriores de reserva del BCE está compuesta por activos exteriores de reserva transferidos por los BCN de la zona del euro, de conformidad con las disposiciones del artículo 30 de los Estatutos del SEBC, y por los rendimientos de los mismos. Estos activos están destinados a financiar las operaciones del BCE en los mercados de divisas realizadas con los fines establecidos en el Tratado.

La cartera de recursos propios del BCE refleja la inversión del capital desembolsado, la contrapartida de la provisión frente a los riesgos de tipo de cambio, de tipo de interés, de crédito y de precio del oro, el fondo de reserva general y los ingresos acumulados en la cartera en el pasado. Su objetivo es proporcionar al BCE ingresos que contribuyan a cubrir sus gastos de explotación.

Las inversiones del BCE y la gestión del riesgo asociado a las mismas se analizan de forma más detallada en el capítulo 2 del Informe Anual.

## PROCEDIMIENTO PRESUPUESTARIO

La función del Comité de Presupuestos (BUCOM), compuesto por expertos del BCE y de los BCN de la zona del euro, es esencial en el proceso de gobierno financiero del BCE.

<sup>1</sup> Los empleados con permisos no retribuidos no están incluidos. Esta cifra incluye al personal con contratos indefinidos o temporales y a los participantes en el programa de postgrado del BCE. También se incluye a los empleados de baja por maternidad o por enfermedad de larga duración.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 15 del Reglamento interno, el BUCOM asiste al Consejo de Gobierno llevando a cabo una evaluación detallada de las propuestas de presupuesto anual del BCE y de las solicitudes de financiación presupuestaria suplementaria del Comité Ejecutivo previa a su presentación al Consejo de Gobierno para su aprobación. Todo gasto previsto en los presupuestos acordados es supervisado periódicamente por el Comité Ejecutivo, con el asesoramiento de la función de control interno del BCE, y por el Consejo de Gobierno, asistido por el BUCOM.

#### **4 RESULTADO FINANCIERO**

##### **CUENTAS FINANCIERAS**

De conformidad con el artículo 26.2 de los Estatutos del SEBC, el Comité Ejecutivo prepara las cuentas anuales del BCE de acuerdo con los principios establecidos por el Consejo de Gobierno. Una vez que las cuentas han sido aprobadas por el Consejo de Gobierno, son publicadas.

##### **PROVISIÓN POR RIESGO DE TIPO DE CAMBIO, DE TIPO DE INTERÉS, DE CRÉDITO Y DE PRECIO DEL ORO**

Dado que la mayor parte de los activos y pasivos del BCE se valoran periódicamente a los tipos de cambio y precios de mercado vigentes, la rentabilidad del BCE se ve altamente afectada por la exposición al riesgo de tipo de cambio y, en menor medida, por la exposición al riesgo de tipo de interés. Este grado de exposición al riesgo procede, principalmente, de las tenencias de activos de reserva en moneda extranjera denominados en dólares estadounidenses, yenes y oro, que se invierten en su mayor parte en instrumentos que generan intereses.

En 2005, teniendo en cuenta la elevada exposición del BCE a estos riesgos y el volumen de sus cuentas de revalorización, el Consejo de Gobierno decidió constituir

una provisión frente a los riesgos de tipo de cambio, de tipo de interés y de precio del oro. El Consejo de Gobierno decidió asimismo que el montante de la provisión, junto con el importe mantenido en el fondo de reserva general del BCE, no podría exceder el valor de las participaciones del capital desembolsadas por los BCN de la zona del euro. En 2009, a raíz del establecimiento del programa de adquisiciones de bonos garantizados (véase la nota 5, «Valores emitidos en euros por residentes en la zona del euro» de las Cuentas Anuales), el Consejo de Gobierno decidió ampliar el ámbito de la provisión por riesgos para cubrir también el riesgo de crédito.

A 31 de diciembre de 2008, el importe de esta provisión ascendía a 4.014.961.580 euros. De conformidad con el artículo 49.2 de los Estatutos del SEBC, el Národná banka Slovenska contribuyó a esta provisión con 40.290.173 euros, con efectos a partir del 1 de enero de 2009. Asimismo, tomando en consideración los resultados de su evaluación, el Consejo de Gobierno decidió liberar de la provisión a 31 de diciembre de 2009, un importe de 34.806.031 euros, a fin de que se cumpliera el límite máximo permitido. El efecto neto de las operaciones mencionadas fue un aumento del volumen de la provisión hasta 4.020.445.722 euros, que es el valor del capital del BCE desembolsado por los BCN de la zona del euro a 31 de diciembre de 2009.

Esta provisión se utilizará para compensar pérdidas realizadas y no realizadas, en particular las pérdidas no cubiertas por las cuentas de revalorización. La dotación y el mantenimiento de esta provisión se revisan anualmente teniendo en cuenta diversos factores, en especial, el volumen de las tenencias de activos con riesgo, la medida en la que se hayan materializado los riesgos asumidos en el presente ejercicio, los resultados proyectados para el próximo ejercicio y una evaluación del riesgo que incluye cálculos de valor en riesgo (VaR) de los activos con riesgo, que se aplican de forma sistemática a lo largo del tiempo.

## RESULTADOS FINANCIEROS DE 2009

En 2009, los ingresos netos del BCE previos a la liberación de la provisión por riesgos fueron de 2.218 millones de euros, frente a los 2.661 millones de euros de 2008. Los beneficios netos, una vez realizada dicha liberación, ascendieron a 2.253 millones de euros, que fueron distribuidos a los BCN.

En 2008, la depreciación del euro frente al yen y al dólar estadounidense se tradujo en unas ganancias no realizadas de, aproximadamente, 3,6 mm de euros. Estas ganancias se registraron en las cuentas de revalorización, en consonancia con los principios contables comunes establecidos por el Consejo de Gobierno para el Eurosistema. En 2009, la apreciación del euro frente al yen y el dólar estadounidense dio lugar a una reducción de 1,5 mm de euros en estas cuentas de revalorización, mientras que el considerable aumento registrado en el precio del oro durante 2009 se tradujo en un incremento de 2 mm de euros en las ganancias no realizadas correspondientes.

Los ingresos netos por intereses se redujeron de 2.381 millones de euros en 2008, a 1.547 millones de euros en 2009, debido, principalmente, a la disminución de los ingresos por intereses derivados de la asignación de los billetes en euros dentro del Eurosistema, como reflejo de un menor tipo marginal medio de las operaciones principales de financiación del Eurosistema en 2009, y al descenso de los ingresos netos por intereses procedentes de los activos exteriores de reserva en ese mismo año, debido, fundamentalmente, a que los tipos de interés de los activos denominados en dólares estadounidenses fueron, en promedio, más bajos en ese ejercicio. La reducción resultante se vio sólo parcialmente compensada por la disminución en la remuneración de los activos de los BCN en relación con las reservas exteriores transferidas al BCE.

Las ganancias netas procedentes de operaciones financieras aumentaron de 662 millones de

euros en 2008, a 1.103 millones de euros en 2009, debido, principalmente, al incremento de las ganancias netas procedentes de las ventas de valores en 2009 y a las ganancias de la venta de oro, como consecuencia del considerable aumento en el precio de este metal registrado durante el año, en combinación con el hecho de que se vendiera un mayor volumen del mismo en el ejercicio. Estas ventas se efectuaron de conformidad con el Acuerdo sobre el Oro de los Bancos Centrales, que entró en vigor el 27 de septiembre de 2004, suscrito por el BCE.

Los gastos de administración del BCE, incluida la amortización, aumentaron de 388 millones de euros en 2008 a 401 millones de euros en 2009.

## VARIACIÓN DEL CAPITAL DEL BCE

De conformidad con el artículo 29.3 de los Estatutos del SEBC, la clave de los BCN para la suscripción de capital del BCE debe ajustarse cada cinco años. El segundo de dichos ajustes desde la creación del BCE tuvo lugar el 1 de enero de 2009.

Además, de conformidad con la Decisión del Consejo 2008/608/CE, de 8 de Julio de 2008, tomada de acuerdo con lo establecido en el apartado 2 del artículo 122 del Tratado, Eslovaquia adoptó la moneda única el 1 de enero de 2009. En consecuencia, como establece el artículo 49.1 de los Estatutos del SEBC, el Národná banka Slovenska desembolsó en esa fecha el resto de su capital suscrito del BCE.

El ajuste de la clave de los BCN para la suscripción de capital del BCE, junto con la entrada de Eslovaquia en la zona del euro se ha traducido en un aumento del capital desembolsado del BCE de 4.137 millones de euros el 31 de diciembre de 2008, a 4.142 millones de euros el 1 de enero de 2009. Se puede encontrar información más detallada sobre estas modificaciones en la nota 16, «Capital y reservas», de las Cuentas Anuales.

## **5 OTRAS CUESTIONES**

### **REVISIÓN DEL PLAN DE JUBILACIÓN DEL BCE**

En 2009, el BCE revisó el plan de jubilación de sus empleados, a fin de garantizar su sostenibilidad financiera a largo plazo. A consecuencia de ello, el 31 de mayo quedó congelado el plan de jubilación existente, y el 1 de junio de 2009 se implantó un nuevo plan de pensiones. Para más información al respecto, véase «Plan de jubilación del BCE y otras prestaciones post-empleo» en el apartado sobre normativa contable de las Cuentas Anuales, así como en la sección 2 del capítulo 7 del Informe Anual, que describe asimismo las condiciones de empleo en el BCE.



## BALANCE A 31 DE DICIEMBRE DE 2009

Activo	NOTA NÚMERO	2009 €	2008 €
<b>Oro y derechos en oro</b>	<b>1</b>	<b>12.355.158.122</b>	<b>10.663.514.154</b>
<b>Activos en moneda extranjera frente a no residentes en la zona del euro</b>	<b>2</b>		
Activos frente al FMI		346.455.675	346.651.334
Depósitos en bancos, inversiones en valores, préstamos al exterior y otros activos exteriores		35.109.527.121	41.264.100.632
		<b>35.455.982.796</b>	<b>41.610.751.966</b>
<b>Activos en moneda extranjera frente a residentes en la zona del euro</b>	<b>2</b>	<b>3.293.593.476</b>	<b>22.225.882.711</b>
<b>Activos en euros frente a no residentes en la zona del euro</b>	<b>3</b>		
Depósitos en bancos, inversiones en valores y préstamos		<b>0</b>	<b>629.326.381</b>
<b>Otros activos en euros frente a entidades de crédito de la zona del euro</b>	<b>4</b>	<b>5.000</b>	<b>25.006</b>
<b>Valores emitidos en euros por residentes en la zona del euro</b>	<b>5</b>		
Valores mantenidos a efectos de la política monetaria		<b>2.181.842.083</b>	<b>0</b>
<b>Cuentas intra-Eurosistema</b>	<b>6</b>		
Activos relacionados con la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema		64.513.307.300	61.021.794.350
Otros activos intra-Eurosistema (neto)		6.359.967.425	234.095.515.333
		<b>70.873.274.725</b>	<b>295.117.309.683</b>
<b>Otros activos</b>	<b>7</b>		
Inmovilizado material		221.886.920	202.690.344
Otros activos financieros		11.816.451.684	10.351.859.696
Diferencias por valoración de partidas fuera de balance		20.951.426	23.493.348
Cuentas de periodificación del activo y gastos anticipados		775.782.372	1.806.184.794
Diversos		1.003.035.232	1.272.185.672
		<b>13.838.107.634</b>	<b>13.656.413.854</b>
<b>Total activo</b>		<b>137.997.963.836</b>	<b>383.903.223.755</b>

<b>PASIVO</b>	<b>NOTA NÚMERO</b>	<b>2009 €</b>	<b>2008 €</b>
<b>Billetes en circulación</b>	<b>8</b>	<b>64.513.307.300</b>	<b>61.021.794.350</b>
<b>Depósitos en euros de otros residentes en la zona del euro</b>	<b>9</b>	<b>1.056.000.000</b>	<b>1.020.000.000</b>
<b>Pasivos en euros con no residentes en la zona del euro</b>	<b>10</b>	<b>9.515.160.271</b>	<b>253.930.530.070</b>
<b>Pasivos en moneda extranjera con residentes en la zona del euro</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>272.822.807</b>
<b>Pasivos en moneda extranjera con no residentes en la zona del euro</b>	<b>11</b>	<b>18.752.058</b>	<b>1.444.797.283</b>
Depósitos y otros pasivos			
<b>Cuentas intra-Eurosistema</b>	<b>12</b>		
Pasivos equivalentes a la transferencia de reservas en moneda extranjera		<b>40.204.457.215</b>	<b>40.149.615.805</b>
<b>Otros pasivos</b>	<b>13</b>		
Diferencias por valoración de partidas fuera de balance		196.041.410	1.130.580.103
Cuentas de periodificación del pasivo e ingresos anticipados		731.468.960	2.284.795.433
Diversos		409.204.389	1.797.414.878
		<b>1.336.714.759</b>	<b>5,212,790,414</b>
<b>Provisiones</b>	<b>14</b>	<b>4.042.873.982</b>	<b>4.038.858.227</b>
<b>Cuentas de revalorización</b>	<b>15</b>	<b>10.915.251.958</b>	<b>11.352.601.325</b>
<b>Capital y reservas</b>	<b>16</b>		
Capital		<b>4.142.260.189</b>	<b>4.137.159.938</b>
<b>Beneficio del ejercicio</b>		<b>2.253.186.104</b>	<b>1.322.253.536</b>
<b>Total pasivo</b>		<b>137.997.963.836</b>	<b>383.903.223.755</b>

## CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS DEL EJERCICIO QUE FINALIZÓ EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

	NOTA NÚMERO	2009 €	2008 €
Ingresos por intereses de activos exteriores de reserva		700.216.277	1.036.423.272
Ingresos por intereses derivados de la asignación de los billetes en euros dentro del Eurosistema		787.157.441	2.230.477.327
Otros ingresos por intereses		5.608.442.130	9.956.981.127
<i>Ingresos por intereses</i>		<i>7.095.815.848</i>	<i>13.223.881.726</i>
Remuneración de activos de los BCN en relación con las reservas exteriores transferidas		(443.045.045)	(1.400.368.012)
Otros gastos por intereses		(5.105.724.953)	(9.442.319.040)
<i>Gastos por intereses</i>		<i>(5.548.769.998)</i>	<i>(10.842.687.052)</i>
<b>Ingresos netos por intereses</b>	<b>24</b>	<b>1.547.045.850</b>	<b>2.381.194.674</b>
Ganancias/Pérdidas realizadas procedentes de operaciones financieras	25	1.102.597.118	662.342.084
Minusvalías no realizadas en activos y posiciones financieras	26	(37.939.649)	(2.662.102)
Dotaciones y excesos de provisión por riesgos de tipo de cambio, de tipo de interés, de crédito y de precio del oro		34.806.031	(1.339.019.690)
<b>Resultado neto de las operaciones financieras, operaciones de saneamiento y dotaciones para riesgos</b>		<b>1.099.463.500</b>	<b>(679.339.708)</b>
<b>Gastos netos por honorarios y comisiones</b>	<b>27</b>	<b>(16.010)</b>	<b>(149.007)</b>
<b>Dividendos y otros ingresos de acciones y participaciones</b>	<b>28</b>	<b>934.492</b>	<b>882.152</b>
<b>Otros ingresos</b>	<b>29</b>	<b>6.783.936</b>	<b>7.245.593</b>
<b>Total ingresos netos</b>		<b>2.654.211.768</b>	<b>1.709.833.704</b>
Gastos de personal	30	(187.314.707)	(174.200.469)
Gastos de administración	31	(186.447.503)	(183.224.063)
Amortización del inmovilizado material		(21.042.602)	(23.284.586)
Gastos de producción de billetes	32	(6.220.852)	(6.871.050)
<b>Beneficio del ejercicio</b>		<b>2.253.186.104</b>	<b>1.322.253.536</b>

*Fráncfort del Meno, 23 de febrero de 2010*

BANCO CENTRAL EUROPEO

*Jean-Claude Trichet*  
*Presidente*

# NORMATIVA CONTABLE<sup>1</sup>

## FORMA Y PRESENTACIÓN DE LOS ESTADOS FINANCIEROS

Los estados financieros del BCE se han diseñado para presentar la imagen fiel de su situación financiera y de los resultados de sus operaciones y se han elaborado de acuerdo con los principios contables que se detallan a continuación<sup>2</sup>, y que el Consejo de Gobierno del BCE considera adecuados a la naturaleza de un banco central.

## PRINCIPIOS CONTABLES

Se han aplicado los siguientes principios contables: realidad económica y transparencia, prudencia, registro de acontecimientos posteriores al cierre del balance, importancia relativa, devengo, empresa en funcionamiento, consistencia y comparabilidad.

## RECONOCIMIENTO DE ACTIVOS Y PASIVOS

Los activos o pasivos sólo se reflejan en el balance cuando sea probable que se produzca un resultado económico futuro derivado de los mismos para o por el BCE y la casi totalidad de los riesgos o beneficios asociados se haya transferido al BCE y el coste o valor del activo o el importe de la obligación pueda determinarse de forma fidedigna.

## CRITERIOS DE CONTABILIZACIÓN

Las cuentas se han elaborado siguiendo el criterio del coste histórico, con las modificaciones necesarias para reflejar el precio de mercado de los valores negociables (distintos de los clasificados como mantenidos hasta su vencimiento), del oro y del resto de activos, pasivos y posiciones de dentro y fuera del balance denominados en moneda extranjera. Las operaciones con activos y pasivos financieros se contabilizan el día en que se liquidaron.

A excepción de los valores, las operaciones con instrumentos financieros denominados en moneda extranjera se registran en la fecha de contratación en cuentas fuera del balance. En la fecha de liquidación, los asientos en las cuentas

fuera del balance se cancelan y se registran en el balance. Las compras y ventas de divisas afectan a la posición neta en moneda extranjera en la fecha de contratación y los resultados realizados derivados de las ventas se calculan en dicha fecha. Los intereses devengados, las primas y los descuentos relacionados con instrumentos financieros denominados en moneda extranjera se calculan y registran diariamente y, por lo tanto, inciden en la posición en moneda extranjera también de forma diaria.

## ORO Y ACTIVOS Y PASIVOS EN MONEDA EXTRANJERA

Los activos y pasivos denominados en moneda extranjera se convierten a euros al tipo de cambio existente en la fecha del balance. Los ingresos y gastos se convierten al tipo de cambio vigente en la fecha en que se registran. La revaluación de los activos y pasivos denominados en moneda extranjera, incluyendo tanto las partidas del balance como las posiciones registradas en partidas fuera de balance, se realiza divisa a divisa.

La revaluación derivada de la variación del precio de mercado de los activos y pasivos en moneda extranjera se calcula y registra de forma separada de la correspondiente al tipo de cambio.

El oro se valora al precio de mercado vigente al final del ejercicio, y no se hace distinción entre las diferencias por precio y por tipo de cambio, registrándose en una sola cuenta la diferencia de valoración, basada en el precio en euros de la onza de oro que, para el ejercicio financiero finalizado el 31 de diciembre de 2009, se deriva del cambio del euro frente al dólar estadounidense vigente a 31 de diciembre de 2009.

<sup>1</sup> La normativa detallada que regula la contabilidad del BCE se recoge en la Decisión BCE/2006/17, DO L 348 de 11.12.06, p. 38, según texto modificado.

<sup>2</sup> Estos principios son coherentes con lo previsto en el artículo 26.4 de los Estatutos del SEBC, que requiere un enfoque armonizado de las prácticas de contabilización y suministro de información financiera de las operaciones del Eurosistema.

## VALORES

Los valores negociables distintos (de los clasificados como mantenidos hasta su vencimiento y activos similares) se valoran de forma individualizada al precio medio de mercado vigente en la fecha del balance o aplicando la curva de rendimientos vigente en esa misma fecha. Para el ejercicio financiero finalizado el 31 de diciembre de 2009, se utilizaron los precios medios del 30 de diciembre de 2009.

Los valores negociables clasificados como mantenidos hasta su vencimiento, los valores no negociables y las acciones no líquidas se valoran por el coste minorado por las pérdidas por deterioro.

## RECONOCIMIENTO DE INGRESOS

Los ingresos y gastos se registran en el período en el que se devengan o en el que se incurren. Las ganancias y las pérdidas realizadas procedentes de la venta de divisas, oro y valores se registran en la Cuenta de pérdidas y ganancias. Estas pérdidas y ganancias realizadas se calculan a partir del coste medio del activo correspondiente.

Las ganancias no realizadas no se registran como ingreso, sino que se traspasan directamente a una cuenta de revalorización.

Las pérdidas no realizadas se llevan a la Cuenta de pérdidas y ganancias si al final de año exceden de las ganancias previas por revalorizaciones registradas en las correspondientes cuentas de revalorización. Las pérdidas no realizadas en cualquier valor, moneda u oro no se compensan con ganancias no realizadas en otro valor, moneda u oro. En el caso de pérdidas no realizadas en algún elemento llevadas a la Cuenta de pérdidas y ganancias, su coste medio se reduce para ajustarlo al precio de mercado o al tipo de cambio de fin de año.

Las pérdidas por deterioro se registran en la Cuenta de pérdidas y ganancias y no se revierten

en ejercicios posteriores a menos que el deterioro se reduzca y que la reducción esté relacionada con un acontecimiento observable que se produzca después de que el deterioro fuese registrado.

Las primas o descuentos de las tenencias de valores adquiridos, incluidos aquellos clasificados como mantenidos hasta su vencimiento, se calculan y presentan como parte de los ingresos por intereses y se amortizan a lo largo de la vida residual de los activos.

## OPERACIONES TEMPORALES

Son operaciones por las cuales el BCE compra o vende activos mediante una cesión temporal o realiza operaciones de crédito con activos de garantía.

Mediante las cesiones temporales se lleva a cabo una venta de valores al contado con el compromiso simultáneo de recomprar a la entidad de contrapartida dichos valores a un precio fijado y en una fecha futura predeterminada. Las cesiones temporales se registran como depósitos con garantía de valores en el pasivo del balance y conllevan además unos gastos por intereses en la Cuenta de pérdidas y ganancias. Los valores cedidos bajo este tipo de acuerdo permanecen en el balance del BCE.

Mediante las adquisiciones temporales se compran valores al contado con el compromiso simultáneo de revender dichos valores a la entidad de contrapartida a un precio fijado y en una fecha futura predeterminada. Las adquisiciones temporales de valores se registran como préstamos con garantía en el activo del balance, pero no se incluyen entre las tenencias de valores del BCE y generan ingresos por intereses en la Cuenta de pérdidas y ganancias.

Las operaciones temporales (incluidas las operaciones de préstamo de valores) realizadas de acuerdo con un programa de préstamos automáticos de valores sólo se registran en el balance cuando la garantía consiste en el depósito de efectivo en una cuenta del BCE.

En el 2009, el BCE no recibió ninguna garantía en forma de efectivo en relación con tales operaciones.

### POSICIONES REGISTRADAS FUERA DEL BALANCE

La posición a plazo en moneda extranjera, es decir, operaciones a plazo en divisas, la parte a plazo de las operaciones *swap* de divisas y otros instrumentos que conllevan operaciones de cambio de una moneda por otra en una fecha futura, se incluyen en la posición neta en moneda extranjera para calcular las pérdidas y ganancias por tipo de cambio.

La valoración de los instrumentos sobre tipos de interés se revisa elemento por elemento. Las modificaciones diarias del margen de variación de los contratos de futuros sobre tipos de interés vivos quedan registradas en la Cuenta de pérdidas y ganancias. La valoración de operaciones a plazo con valores y de *swaps* de tipos de interés se realiza de acuerdo con métodos de valoración generalmente aceptados que utilizan precios y tipos de mercado observables y factores de descuento desde las fechas de liquidación hasta la fecha de valoración.

### ACONTECIMIENTOS POSTERIORES AL CIERRE DEL BALANCE

Los activos y pasivos se ajustan para reflejar los acontecimientos que tengan lugar entre la fecha del balance anual y la fecha en la que el Consejo de Gobierno aprueba los estados financieros, si tales acontecimientos afectan de manera relevante a la situación de los activos y pasivos a la fecha del balance.

Los acontecimientos importantes posteriores al cierre del balance que no afectan a la situación de los activos y pasivos en la fecha del balance se presentan en las notas.

### SALDOS INTRA-SEBC/INTRA-EUROSISTEMA

Las operaciones intra-SEBC son transacciones transfronterizas entre dos bancos centrales de la

Unión Europea. Dichas transacciones se realizan principalmente a través de TARGET2, el sistema automatizado transeuropeo de transferencia urgente para la liquidación bruta en tiempo real (véase el capítulo 2 del Informe Anual), y dan lugar a saldos bilaterales en las cuentas de cada uno de los bancos centrales conectados a TARGET2. Estos saldos bilaterales se asignan diariamente al BCE, manteniendo cada banco central un único saldo neto frente al BCE. En la contabilidad del BCE, este saldo representa la posición neta de cada banco central frente al resto del SEBC.

Los saldos intra-SEBC denominados en euros de los BCN de la zona del euro frente al BCE, a excepción del capital del BCE y del pasivo de contrapartida de la transferencia de activos exteriores de reserva al BCE, se reflejan como activos o pasivos intra-Eurosistema y se presentan en el balance del BCE por su posición neta.

Los saldos intra-Eurosistema relativos a la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema se registran como un activo neto en la rúbrica «Activos relacionados con la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema» (véase «Billetes en circulación» en el apartado sobre normativa contable).

Los saldos intra-SEBC de los BCN no pertenecientes a la zona del euro con el BCE, derivados de su participación en TARGET2<sup>3</sup>, se presentan en «Pasivos en euros con no residentes en la zona del euro».

### TRATAMIENTO DE LOS ACTIVOS FIJOS

Los activos fijos se valoran al precio de adquisición menos su amortización. Los terrenos se valoran por su precio de adquisición. La amortización se calcula de forma lineal, comenzando en el trimestre posterior a su

3 A 31 de diciembre de 2009, los BCN no pertenecientes a la zona del euro participantes en TARGET2 eran: Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski y Eesti Pank.

adquisición y continuando en el período durante el que se espera utilizar el activo. En concreto:

Equipos informáticos, aplicaciones informáticas y vehículos a motor	cuatro años
Equipamiento, mobiliario e instalaciones	diez años
Activos fijos cuyo coste es inferior a 10.000 euros	no se capitalizan

El período de amortización para edificios y gastos de renovación activados relacionados con las oficinas en alquiler que actualmente ocupa el BCE, se ha reducido a fin de garantizar que estos activos se hayan amortizado enteramente antes de que el BCE se haya trasladado a su nueva sede.

#### PLAN DE JUBILACIÓN DEL BCE Y OTRAS PRESTACIONES POST-EMPLEO

El BCE mantiene para su personal un sistema de prestación definida, financiado mediante activos mantenidos en un fondo de prestaciones a largo plazo para los empleados.

En 2009, el BCE revisó el plan de jubilación de su personal con el fin de asegurar la sostenibilidad financiera del mismo a largo plazo. Como consecuencia de esta revisión, el plan de jubilación existente quedó congelado el 31 de mayo de 2009, preservándose los correspondientes derechos adquiridos por el personal.

El 1 de junio de 2009, se implantó un nuevo plan de pensiones tanto para el personal actual como para el futuro, en el que se han aumentado las contribuciones obligatorias, tanto del BCE como del personal, del 16,5% al 18%, y del 4,5% al 6% del salario base, respectivamente. Al igual que con el anterior plan, los empleados pueden realizar contribuciones voluntarias adicionales en un sistema de aportación definida, con el fin de mejorar la prestación<sup>4</sup>.

#### BALANCE

El pasivo que se refleja en el balance respecto a los planes de prestación definida es el

siguiente: el valor actual de las obligaciones por prestaciones definidas a la fecha del balance, *menos* el valor razonable de los activos afectos al plan destinados a financiar la obligación, ajustados por las pérdidas o ganancias actuariales no reconocidas.

Las obligaciones por prestaciones definidas se calculan con carácter anual por actuarios independientes mediante el método de la unidad de crédito proyectada. El valor actual de la obligación por prestación definida se determina descontando los flujos de caja futuros esperados, utilizando los tipos de interés de valores de renta fija de elevada calidad denominados en euros con un vencimiento similar al plazo del pasivo por pensión del que se trate.

Las pérdidas y ganancias actuariales pueden ser el resultado de ajustes por experiencia (cuando el resultado real es distinto de los supuestos actuariales adoptados previamente), y de modificaciones de los supuestos actuariales adoptados.

#### CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS

El importe neto registrado en la Cuenta de pérdidas y ganancias comprende:

- el coste actual de servicio de las prestaciones originado en el ejercicio;
- el interés al tipo de descuento de la obligación por prestaciones definidas;
- el rendimiento esperado de los activos afectos al plan; y
- cualquier pérdida o ganancia actuarial reflejada en la Cuenta de pérdidas y ganancias utilizando un sistema de «banda de fluctuación del 10%».

<sup>4</sup> Cada empleado puede hacer uso de las aportaciones voluntarias para adquirir una pensión suplementaria, que se incluiría en el pasivo por prestación definida a partir del ese momento.

## SISTEMA DE «BANDA DE FLUCTUACIÓN DEL 10%»

Las pérdidas y ganancias actuariales netas no reconocidas que excedan lo que sea más elevado de: a) el 10% del valor actual de las obligaciones por prestaciones definidas y b) el 10% del valor razonable de los activos afectos al plan, deben amortizarse durante la vida media activa restante esperada de los trabajadores partícipes en ese plan.

## PENSIONES DE LOS MIEMBROS DEL COMITÉ EJECUTIVO Y OTRAS OBLIGACIONES DE JUBILACIÓN

Existen planes de pensiones para los miembros del Comité Ejecutivo del BCE no financiados a través de un fondo y provisiones para la cobertura de prestaciones por incapacidad de los empleados. Los costes estimados de estas prestaciones se devengan de acuerdo con las condiciones de empleo de los miembros del Comité Ejecutivo y de los empleados utilizando un método contable similar al de los planes de pensiones de prestaciones definidas. Las pérdidas y ganancias actuariales se reflejarán de la forma descrita anteriormente.

Estas obligaciones se valoran con carácter anual por actuarios independientes, a fin de establecer el pasivo adecuado en los estados financieros.

## BILLETES EN CIRCULACIÓN

El BCE y los BCN de la zona del euro, que conjuntamente componen el Eurosistema, emiten billetes en euros<sup>5</sup>. El valor total de los billetes en euros en circulación se asigna a los bancos centrales del Eurosistema el último día hábil de cada mes de acuerdo con la clave de asignación de billetes<sup>6</sup>.

Al BCE le ha correspondido una cuota del 8% del valor total de los billetes en euros en circulación, que se presenta en el balance en la partida del pasivo «Billetes en circulación». La participación del BCE en el total de la emisión de billetes en euros tiene como contrapartida activos frente a los BCN. Estos activos, que

devengan intereses<sup>7</sup>, se presentan en la subpartida «Cuentas intra-Eurosistema: activos relacionados con la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema» (véase «Saldo intra-SEBC/intra-Eurosistema» en el apartado sobre normativa contable). Los ingresos por intereses devengados por estos activos se incluyen en la partida «Ingresos netos por intereses». Estos ingresos se asignan a los BCN en el ejercicio en el que se devengan, y se distribuyen el segundo día hábil del ejercicio siguiente<sup>8</sup>. Estos ingresos se distribuyen en su totalidad, a menos que el beneficio neto del BCE en el ejercicio sea inferior al importe de sus ingresos por billetes en euros en circulación, o que el Consejo de Gobierno decida dotar una provisión por riesgos de tipo de cambio, de tipo de interés, de crédito y de precio del oro, o reducir estos ingresos en razón de los gastos en que ha incurrido el BCE al emitir y manipular billetes en euros.

## RECLASIFICACIONES

Los ingresos y los gastos por intereses en moneda extranjera derivados de las operaciones de inyección de liquidez en dólares estadounidenses y en francos suizos fueron previamente registrados en la partida «Ingresos por intereses de activos exteriores de reserva». El BCE ha decidido reclasificar estos conceptos a las partidas «Otros ingresos por intereses» y «Otros gastos por intereses»<sup>9</sup> de modo que solo los ingresos por intereses derivados de la

5 Decisión BCE/2001/15, de 6 de diciembre de 2001, sobre la emisión de billetes de banco denominados en euros, DO L 337, de 20.12.2001, p. 52, según el texto modificado.

6 «Clave de asignación de billetes» son los porcentajes que resultan de tener en cuenta la participación del BCE en la emisión total de billetes en euros y aplicar la clave del capital suscrito a la participación de los BCN en esa emisión total.

7 Decisión BCE/2001/16, de 6 de diciembre de 2001, sobre la asignación de los ingresos monetarios de los bancos centrales nacionales de los Estados miembros participantes a partir del ejercicio de 2002, DO L 337, de 20.12.2001, p. 55, según el texto modificado.

8 Decisión BCE/2005/11, de 17 de noviembre de 2005, sobre la distribución entre los bancos centrales nacionales de los Estados miembros participantes de los ingresos del Banco Central Europeo por billetes en euros en circulación, DO L 311, de 26.11.2005, p.41.

9 La reclasificación se ajusta a la normativa detallada que regula la contabilidad del BCE recogida en la Decisión BCE/2006/17, DO L 348 de 11.12.06, p. 38, según texto modificado.

gestión de las reservas en moneda extranjera figuren en la partida «Ingresos por intereses de activos exteriores de reserva» Las cifras comparables del 2008 se han ajustado de la siguiente manera:-

externo del BCE por un período de cinco años que terminará con el ejercicio financiero de 2012.

	Publicado en 2008 €	Ajuste debido a reclasificación €	Importe reexpresado €
Ingresos por intereses de activos exteriores de reserva	997.075.442	39.347.830	1.036.423.272
Ingresos por intereses derivados de la asignación de los billetes en euros dentro del Eurosistema	2.230.477.327	0	2.230.477.327
Otros ingresos por intereses	8.430.894.437	1.526.086.690	9.956.981.127
<i>Ingresos por intereses</i>	<i>11.658.447.206</i>	<i>1.565.434.520</i>	<i>13.223.881.726</i>
Remuneración de los activos de contrapartida de las reservas transferidas por los BCN	(1.400.368.012)	0	(1.400.368.012)
Otros gastos por intereses	(7.876.884.520)	(1.565.434.520)	(9.442.319.040)
<i>Gastos por intereses</i>	<i>(9.277.252.532)</i>	<i>(1.565.434.520)</i>	<i>(10.842.687.052)</i>
<b>Ingresos netos por intereses</b>	<b>2.381.194.674</b>	<b>0</b>	<b>2.381.194.674</b>

## OTRAS CUESTIONES

Teniendo en cuenta la posición del BCE como banco central, el Comité Ejecutivo considera que la publicación de un estado de flujos de tesorería no proporcionaría información adicional relevante a los destinatarios de los estados financieros.

De acuerdo con el Artículo 27 de los Estatutos del SEBC, y teniendo en cuenta la Recomendación del Consejo de Gobierno del BCE, el Consejo de la Unión Europea aprobó el nombramiento de PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft como auditor

# NOTAS AL BALANCE

## I ORO Y DERECHOS EN ORO

A 31 de diciembre de 2009, las tenencias del BCE ascendían a 16.122.146 onzas<sup>10</sup> de oro fino (17.156.546 onzas en 2008). Esta reducción se debió a: a) las ventas de 1.141.248 onzas de oro fino efectuadas conforme al «Central Bank Gold Agreement» —que entró en vigor el 27 de septiembre de 2004— suscrito por el BCE, y b) a la transferencia al BCE de 106.848 onzas de oro fino<sup>11</sup> realizada por el Národná banka Slovenska en el momento de la adopción por Eslovaquia de la moneda única, de conformidad con el artículo 30.1 de los Estatutos del SEBC. El descenso del equivalente en euros de esas tenencias, resultante de estas operaciones, fue compensado con creces por el considerable aumento del precio del oro en 2009 (véase «Oro y activos y pasivos en moneda extranjera» en el apartado sobre normativa contable).

## 2 ACTIVOS EN MONEDA EXTRANJERA FRENTE A NO RESIDENTES Y RESIDENTES EN LA ZONA DEL EURO

### ACTIVOS FRENTE AL FMI

Esta rúbrica representa las tenencias del BCE en Derechos Especiales de Giro (DEG) a 31 de diciembre de 2009, que se derivan de un acuerdo con el Fondo Monetario Internacional (FMI) para la compra o venta de DEG contra euros, por el que el FMI está autorizado a negociar compraventas por cuenta del BCE, con un nivel de tenencias máximo y mínimo. El DEG se define en términos de una cesta de divisas y su valor se determina como la suma ponderada de los tipos de cambio de las cuatro divisas principales (dólar estadounidense, euro, libra esterlina y yen). En lo que respecta a la contabilización, los DEG son tratados como moneda extranjera (véase «Oro y activos y pasivos en moneda extranjera» en el apartado sobre normativa contable).

## DEPÓSITOS EN BANCOS, INVERSIONES EN VALORES, PRÉSTAMOS AL EXTERIOR Y OTROS ACTIVOS EXTERIORES; ACTIVOS EN MONEDA EXTRANJERA FRENTE A RESIDENTES EN LA ZONA DEL EURO

Estas dos rúbricas incluyen depósitos en bancos y préstamos denominados en moneda extranjera, e inversiones en valores denominados en dólares estadounidenses y yenes.

<i>Activos frente a no residentes en la zona del euro</i>	2009 €	2008 €	Diferencia €
Cuentas corrientes	845.908.975	5.808.582.148	(4.962.673.173)
Depósitos	636.977.905	573.557.686	63.420.219
Adquisiciones temporales	0	379.961.453	(379.961.453)
Inversiones en valores	33.626.640.241	34.501.999.345	(875.359.104)
Total	35.109.527.121	41.264.100.632	(6.154.573.511)

<i>Activos frente a residentes en la zona del euro</i>	2009 €	2008 €	Diferencia €
Cuentas corrientes	677.846	619.534	58.312
Depósitos	3.292.915.630	22.225.263.177	(18.932.347.547)
Total	3.293.593.476	22.225.882.711	(18.932.289.235)

La disminución del valor en las cuentas corrientes mantenidas con no residentes en la zona del euro se debe principalmente a los factores que figuran a continuación.

- (a) A 31 de diciembre de 2008, las cuentas corrientes incluían 3.9 mm de euros correspondientes a la liquidación de la parte en coronas danesas de las operaciones de swap realizadas con el Danmarks Nationalbank pendientes<sup>12</sup>. A 31 de diciembre de 2009, no había operaciones de *swap* vivas;

<sup>10</sup> Equivale a 501,5 toneladas.

<sup>11</sup> La transferencia, por un importe equivalente a 66,5 millones de euros, se realizó con efectos a partir del 1 de enero de 2009.

<sup>12</sup> Acuerdo de divisas recíproco (línea de swap) adoptado en 2008 entre el Danmarks Nationalbank y el BCE, según el cual, el BCE facilita liquidez en euros al Danmarks Nationalbank a cambio de coronas danesas por el tiempo de duración de las operaciones. Los fondos resultantes son utilizados para apoyar medidas destinadas a mejorar la liquidez de los mercados en euros a corto plazo.

(b) Los saldos en francos suizos<sup>13</sup>, originados en relación con el acuerdo de swap con el Banco Nacional de Suiza, se redujeron como consecuencia de la significativa disminución de operaciones pendientes a 31 de diciembre de 2009 (véase la nota 10, «Pasivos en euros con no residentes en la zona del euro»).

La depreciación del yen y del dólar estadounidense frente al euro y la reducción de las ganancias por valores no realizadas (véase la nota 15, «Cuentas de revalorización») también han contribuido a la disminución del valor total de estas partidas.

A 31 de diciembre de 2008, los depósitos relacionados con operaciones llevadas a cabo por los bancos centrales del Eurosistema para proporcionar liquidez en dólares estadounidenses a entidades de crédito de la zona del euro se incluyeron en el componente depósitos bancarios con residentes en la zona del euro. A 31 de diciembre de 2009, no había saldo vivo de los depósitos, lo que se tradujo en una disminución significativa de este componente.

Asimismo, en el momento de la adopción de la moneda única por Eslovaquia, con efectos a partir del 1 de enero de 2009, el Národná banka Slovenska transfirió al BCE dólares estadounidenses por un valor agregado de 376.6 millones de euros, de conformidad con el artículo 30.1 de los Estatutos del SEBC.

La posición neta del BCE en moneda extranjera<sup>14</sup> (dólares estadounidenses y yenes) a 31 de diciembre de 2009 era la siguiente:

	Millones de unidades de moneda extranjera
Dólares estadounidenses	43.123
Yenes	1.093.848

### 3 ACTIVOS EN EUROS FRENTE A NO RESIDENTES EN LA ZONA DEL EURO

A 31 de diciembre de 2008, esta partida incluía principalmente un activo por valor de

460,0 millones de euros frente al Magyar Nemzeti Bank en relación con un acuerdo con el BCE sobre cesiones temporales. Dicho acuerdo ofrece al Magyar Nemzeti Bank una facilidad de crédito de hasta 5 mm de euros para respaldar sus operaciones internas de provisión de liquidez en euros. A 31 de diciembre de 2009, no había operaciones vivas.

### 4 OTROS ACTIVOS EN EUROS FRENTE A ENTIDADES DE CRÉDITO DE LA ZONA DEL EURO

A 31 de diciembre de 2009, este activo estaba formado por una cuenta corriente con un residente en la zona del euro.

### 5 VALORES EMITIDOS EN EUROS POR RESIDENTES EN LA ZONA DEL EURO

A 31 de diciembre de 2009, esta partida se componía de valores adquiridos por el BCE en el ámbito del programa de adquisiciones de bonos garantizados anunciado por el Consejo de Gobierno el 4 de junio de 2009. En virtud de este programa, el BCE y los BCN habían comenzado a adquirir con fines de política monetaria, bonos garantizados denominados en euros emitidos en la zona del euro. Se espera que las adquisiciones se hayan completado en su totalidad a finales de junio de 2010.

<sup>13</sup> Los saldos en francos suizos reflejan las medidas de control de riesgo aplicadas por el BCE en sus subastas de *swaps* de divisas euros/francos suizos, que se realizan con recortes iniciales del 5% en las operaciones a una semana.

<sup>14</sup> Los activos netos, denominados en la respectiva moneda extranjera, sujetos a revalorización por tipo de cambio, figuran en las partidas «Activos en moneda extranjera frente a no residentes en la zona del euro», «Activos en moneda extranjera frente a residentes en la zona del euro», «Cuentas de periodificación del activo y gastos anticipados», «Pasivos en moneda extranjera con residentes en la zona del euro», «Pasivos en moneda extranjera con no residentes en la zona del euro», «Diferencias por valoración de partidas fuera de balance» (lado del pasivo) y «Cuentas de periodificación del pasivo e ingresos anticipados», teniendo además en cuenta las operaciones a plazo en divisas y los *swaps* de divisas registrados en partidas fuera de balance. No se incluyen los efectos de la revalorización de los precios de los valores denominados en moneda extranjera.

El Consejo de Gobierno ha decidido clasificar los bonos garantizados como mantenidos hasta su vencimiento (véase «Valores» en las notas sobre normativa contable). A 31 de diciembre de 2009 no había evidencia objetiva de que estos activos se hubiesen deteriorado.

## 6 CUENTAS INTRA-EUROSISTEMA

### ACTIVOS RELACIONADOS CON LA ASIGNACIÓN DE BILLETES EN EUROS DENTRO DEL EUROSISTEMA

Esta partida incluye los activos del BCE frente a los BCN de la zona del euro relativos a la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema (véase «Billetes en circulación» en el apartado sobre normativa contable).

### OTROS ACTIVOS INTRA-EUROSISTEMA (NETO)

En 2009 esta partida se componía principalmente de los saldos TARGET2 de los BCN de la zona del euro frente al BCE (véase «Saldo intra-SEBC/intra-Eurosistema» en el apartado sobre normativa contable). La disminución de esta posición se debió principalmente a la reducción del saldo vivo relativa a las operaciones de *swap* realizadas con los BCN en relación con operaciones de provisión de liquidez en dólares estadounidenses (véase la nota 10, «Pasivos en euros con no residentes en la zona del euro»).

Esta rúbrica incluye también el importe adendado a los BCN de la zona del euro en relación con la distribución provisional de los ingresos del BCE derivados de los billetes (véase «Billetes en circulación» en el apartado sobre normativa contable).

	2009 €	2008 €
Adendado por los BCN de la zona del euro en relación con TARGET2	317.085.135.903	420.833.781.929
Adendado a los BCN de la zona del euro en relación con TARGET2	(309.938.011.037)	(185.532.591.178)

	2009 €	2008 €
Adendado a los BCN de la zona del euro en relación con la distribución provisional de los ingresos del BCE derivados de los billetes	(787.157.441)	(1.205.675.418)
Otros activos intra-Eurosistema (neto)	6.359.967.425	234.095.515.333

## 7 OTROS ACTIVOS

### INMOVILIZADO MATERIAL

A 31 de diciembre de 2009, estos activos incluyen los siguientes elementos:

	2009 €	2008 €	Diferencia €
<b>Coste</b>			
Terrenos y construcciones	168.811.800	159.972.149	8.839.651
Equipamiento y aplicaciones informáticos	182.723.860	174.191.055	8.532.805
Equipamiento, mobiliario, instalaciones y vehículos a motor	29.786.515	28.862.720	923.795
Inmovilizado en curso	105.158.742	83.407.619	21.751.123
Otros activos fijos	3.668.526	3.577.485	91.041
<b>Coste total</b>	<b>490.149.443</b>	<b>450.011.028</b>	<b>40.138.415</b>
<b>Depreciación acumulada</b>			
Terrenos y construcciones	(70.731.976)	(59.885.983)	(10.845.993)
Equipamiento y aplicaciones informáticos	(169.735.407)	(160.665.542)	(9.069.865)
Equipamiento, mobiliario, instalaciones y vehículos a motor	(27.593.378)	(26.618.732)	(974.646)
Otros activos fijos	(201.762)	(150.427)	(51.335)
<b>Total depreciación acumulada</b>	<b>(268.262.523)</b>	<b>(247.320.684)</b>	<b>(20.941.839)</b>
<b>Valor neto contable</b>	<b>221.886.920</b>	<b>202.690.344</b>	<b>19.196.576</b>

La partida «Terrenos y construcciones» se incrementó debido principalmente al último pago del terreno adquirido para la construcción de la nueva sede del BCE.

El incremento de la partida «Inmovilizado en curso» está relacionado principalmente con los trabajos de construcción de la nueva sede del BCE. Las transferencias desde dicha partida a las rúbricas de activos fijos correspondientes se efectuarán una vez dichos activos hayan sido puestos en funcionamiento.

### OTROS ACTIVOS FINANCIEROS

Esta partida se compone de la inversión del BCE mantenida como contrapartida directa de su capital y reservas del BCE (véase la nota 13 «Otros pasivos»), así como de otros activos financieros que incluyen 3.211 acciones del Banco de Pagos Internacionales (BPI), contabilizadas a su precio de adquisición, 41.8 millones de euros.

Los principales componentes de esta partida son:

	2009 €	2008 €	Diferencia €
Cuentas corrientes en euros	8.748.115	4.936.630	3.811.485
Depósitos bancarios en euros	0	150.000.000	(150.000.000)
Valores emitidos en euros	11.295.095.956	9.675.505.128	1.619.590.828
Adquisiciones temporales en euros	470.622.051	479.293.075	(8.671.024)
Otros activos financieros	41.985.562	42.124.863	(139.301)
<b>Total</b>	<b>11.816.451.684</b>	<b>10.351.859.696</b>	<b>1.464.591.988</b>

El incremento neto en esta partida se debió principalmente a la inversión en la cartera de recursos propios de la contrapartida del importe transferido a la provisión del BCE frente a los riesgos de tipo de cambio, de tipo de interés y de precio del oro en 2008, y a los ingresos recibidos en la cartera de recursos propios en 2009.

### DIFERENCIAS POR VALORACIÓN DE PARTIDAS FUERA DE BALANCE

Esta partida se compone principalmente de las diferencias de valoración de los *swaps*

de divisas y de las operaciones a plazo en divisas pendientes a 31 de diciembre de 2009 (véase la nota 21, «*Swaps* de divisas y operaciones a plazo en divisas»). Las diferencias de valoración derivan de la conversión de estas operaciones en su equivalente en euros al tipo de cambio vigente en la fecha del balance, comparada con el valor en euros resultante de la conversión de estas operaciones al coste medio de la divisa respectiva en esa fecha (véase «Oro y activos y pasivos en moneda extranjera» en el apartado sobre normativa contable).

También se incluyen las ganancias por valoración en operaciones de *swap* de tipos de interés no vencidas (véase la nota 20, «*Swaps* de tipos de interés»).

### CUENTAS DE PERIODIFICACIÓN DEL ACTIVO Y GASTOS ANTICIPADOS

En 2009 esta partida incluía intereses a cobrar correspondientes a los saldos de TARGET2 adendados por los BCN de la zona del euro mantenidos durante el último mes de 2009 por valor de 261.6 millones de euros (648.9 millones de euros en 2008), e intereses a cobrar correspondientes a los activos del BCE relacionados con la asignación de billetes en euros en el Eurosistema durante el último trimestre del ejercicio (véase «Billetes en circulación» en el apartado sobre normativa contable) por importe de 157.8 millones de euros (500.4 millones de euros en 2008).

Incluye además los intereses a cobrar por valores (véanse también la nota 2, «Activos en moneda extranjera frente a no residentes y residentes en la zona del euro», la nota 5, «Valores emitidos en euros por residentes en la zona del euro», y la nota 7, «Otros activos») y otros activos financieros.

### DIVERSOS

Esta partida incluye fundamentalmente el devengo de la distribución provisional de los ingresos del BCE derivados de los billetes

(véanse «Billetes en circulación» en el apartado sobre normativa contable y la nota 6, «Activos intra-Eurosistema»).

También se compone de saldos positivos relativos a *swaps* y operaciones a plazo en divisas pendientes a 31 de diciembre de 2009 (véase la nota 21, «*Swaps* de divisas y operaciones a plazo en divisas»). Estos saldos derivan de la conversión de estas operaciones en su equivalente en euros al coste medio de la divisa respectiva en la fecha del balance, comparada con el valor en euros con el que las operaciones se registran inicialmente (véase «Posiciones registradas fuera del balance» en el apartado sobre normativa contable).

Incluye asimismo un derecho frente al Ministerio de Hacienda alemán, en relación con el impuesto sobre el valor añadido recuperable y con otros impuestos indirectos pagados. Estos impuestos son reintegrables según los términos del artículo 3 del Protocolo relativo a los privilegios e inmunidades de la Unión Europea, que se aplica al BCE en virtud del artículo 39 de los Estatutos del SEBC.

## 8 BILLETES EN CIRCULACIÓN

Esta partida recoge la participación del BCE (8%) en el total de billetes en euros en circulación (véase «Billetes en circulación» en el apartado sobre normativa contable).

## 9 DEPÓSITOS EN EUROS DE OTROS RESIDENTES EN LA ZONA DEL EURO

Esta partida incluye los depósitos de los miembros de la Asociación Bancaria del Euro (EBA), que se utilizan con el fin de proporcionar al BCE garantías para respaldar los pagos de la EBA a través del sistema TARGET2.

## 10 PASIVOS EN EUROS CON NO RESIDENTES EN LA ZONA DEL EURO

A 31 de diciembre de 2009 esta partida incluía principalmente un pasivo frente a la

Reserva Federal por valor de 4.5 mm de euros (219.7 mm de euros en 2008) en relación con la operación Term Auction Facility en dólares estadounidenses. En el marco de este programa, la Reserva Federal suministró dólares estadounidenses al BCE mediante un acuerdo de divisas recíproco de carácter temporal (línea de *swap*), adoptado a fin de ofrecer financiación en dólares estadounidenses a corto plazo a las entidades de contrapartida del Eurosistema. Simultáneamente, el BCE acordó realizar operaciones de *swap* con BCN de la zona del euro, que utilizaron los fondos obtenidos para efectuar operaciones de inyección de liquidez en dólares estadounidenses con entidades de contrapartida del Eurosistema en forma de operaciones temporales y de *swap*. Las operaciones de *swap* entre el BCE y los BCN se tradujeron en saldos intra-Eurosistema entre el BCE y los BCN, registrados en el epígrafe «Otros activos intra-Eurosistema (neto)».

Esta partida también incluye un pasivo frente al Banco Nacional de Suiza por valor de 1.8 mm de euros (18.4 mm de euros en 2008). El Banco Nacional de Suiza suministró francos suizos mediante un acuerdo de *swap* adoptado a fin de ofrecer financiación en francos suizos a corto plazo a las entidades de contrapartida del Eurosistema. Simultáneamente, el BCE acordó realizar operaciones de *swap* con BCN de la zona del euro, que utilizaron los fondos obtenidos para efectuar operaciones de inyección de liquidez en francos suizos con entidades de contrapartida del Eurosistema a cambio de euros en forma de operaciones de *swap*. Las operaciones de *swap* entre el BCE y los BCN se tradujeron en saldos intra-Eurosistema, reflejados bajo la rúbrica «Otros activos intra-Eurosistema (neto)». Asimismo, en 2008 esta partida incluía un pasivo frente al Banco Nacional de Suiza por valor de 15.4 mm de euros resultante de la colocación en el BCE de fondos en euros obtenidos por el Banco Nacional de Suiza en operaciones con otras entidades de contrapartida. A 31 de diciembre de 2009 no había saldos vivos relacionados con tales pasivos.

En 2009, la reducción del valor de los pasivos enumerados más arriba se debió a un descenso de la demanda de liquidez en dólares estadounidenses y en francos suizos por parte de las entidades de contrapartida del Eurosistema.

El resto de esta partida lo componen los saldos mantenidos en el BCE por BCN no pertenecientes a la zona del euro, como resultado de las operaciones procesadas por el sistema TARGET2 (véase «Saldos intra-SEBC/intra-Eurosistema» en el apartado sobre normativa contable).

## II PASIVOS EN MONEDA EXTRANJERA CON RESIDENTES Y NO RESIDENTES EN LA ZONA DEL EURO

Estas dos partidas recogen fundamentalmente los pasivos que se derivan de acuerdos de cesión temporal con residentes y no residentes en la zona del euro relacionados con la gestión de las reservas de divisas del BCE.

### 12 PASIVOS INTRA-EUROSISTEMA

Representan los pasivos frente a los BCN pertenecientes a la zona del euro que surgieron al inicio de su participación en el Eurosistema por la transferencia al BCE de activos exteriores de reserva. Estos pasivos se remuneran al tipo de interés marginal más reciente de las operaciones principales de financiación del Eurosistema, ajustado para reflejar la remuneración nula del componente de oro (véase la nota 24, «Ingresos netos por intereses»).

Considerando el ajuste de las ponderaciones de los BCN en la clave de capital del BCE (véase la nota 16, «Capital y reservas») y la transferencia de activos exteriores de reserva realizada por el Národná banka Slovenska en el momento en que Eslovaquia adoptó la moneda única, el valor total de estos pasivos se incrementó hasta 40.204.457.215 euros tras una decisión del Consejo de Gobierno, de conformidad con el artículo 30 de los Estatutos del SEBC.

	Desde el 1 de enero de 2009 €	A 31 de diciembre de 2008 <sup>1)</sup> €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1.397.303.847	1.423.341.996
Deutsche Bundesbank	10.909.120.274	11.821.492.402
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	639.835.662	511.833.966
Banco de Grecia	1.131.910.591	1.046.595.329
Banco de España	4.783.645.755	4.349.177.351
Banque de France	8.192.338.995	8.288.138.644
Banca d'Italia	7.198.856.881	7.217.924.641
Banco Central de Chipre	78.863.331	71.950.549
Banque centrale du Luxembourg	100.638.597	90.730.275
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	36.407.323	35.831.258
De Nederlandsche Bank	2.297.463.391	2.243.025.226
Oesterreichische Nationalbank	1.118.545.877	1.161.289.918
Banco de Portugal	1.008.344.597	987.203.002
Banka Slovenije	189.410.251	183.995.238
Národná banka Slovenska	399.443.638	-
Suomen Pankki – Finlands Bank	722.328.205	717.086.011
<b>Total</b>	<b>40.204.457.215</b>	<b>40.149.615.805</b>

1) Cifras redondeadas a la unidad de euro más próxima. La suma de los componentes puede no coincidir con el total debido al redondeo.

El activo de contrapartida correspondiente al Národná banka Slovenska se fijó en 399.443.638 euros, a fin de garantizar que la ratio entre este activo y el importe agregado asignado a los demás BCN que han adoptado el euro sea equivalente a la ratio entre la ponderación del Národná banka Slovenska en la clave del capital del BCE y la ponderación agregada de los demás BCN participantes en dicha clave. La diferencia entre ese activo de contrapartida y el valor de los activos transferidos (véanse las notas 1, «Oro y derechos en oro» y 2, «Activos en moneda extranjera frente a no residentes y residentes en la zona del euro») se consideró como parte de las contribuciones del Národná banka Slovenska —en virtud del artículo 49.2 de los Estatutos del SEBC— a las reservas y a las provisiones equivalentes a las reservas del BCE existentes a 31 de diciembre de 2008 (véanse las notas 14, «Provisiones» y 15, «Cuentas de revalorización»).

### 13 OTROS PASIVOS

#### DIFERENCIAS POR VALORACIÓN DE PARTIDAS FUERA DE BALANCE

Esta partida se compone principalmente de las diferencias de valoración de los *swaps* de divisas y de las operaciones a plazo en divisas pendientes a 31 de diciembre de 2009 (véase la nota 21, «*Swaps* de divisas y operaciones a plazo en divisas»). Las diferencias de valoración derivan de la conversión de estas operaciones a su equivalente en euros al tipo de cambio vigente en la fecha del balance, comparada con el valor en euros resultante de la conversión de estas operaciones al coste medio de la divisa respectiva en esa fecha (véanse «Oro y activos y pasivos en moneda extranjera» en el apartado sobre normativa contable y la nota 7, «Otros activos»).

En esta partida se incluyen además las pérdidas de valoración en las operaciones de *swaps* de tipos de interés.

#### CUENTAS DE PERIODIFICACIÓN DEL PASIVO E INGRESOS ANTICIPADOS

Esta partida está compuesta principalmente por los intereses adendados a los BCN en relación con los activos de contrapartida de las reservas transferidas (véase la nota 12, «Pasivos intra-Eurosistema»), por importe de 443.0 millones de euros (1.400,4 millones en 2008). También incluye periodificaciones sobre intereses adendados a los BCN en relación con TARGET2, por valor de 259.7 millones de euros (570.8 millones en 2008), periodificaciones sobre instrumentos financieros y otras periodificaciones.

En esta partida se incluye también una contribución al BCE de la ciudad de Fráncfort por valor de 15.3 millones de euros para la conservación del edificio histórico *Grossmarkthalle*, relacionada con la construcción de la nueva sede del BCE. Este importe se compensará con el coste de construcción del edificio cuando comience a utilizarse (véase la nota 7 «Otros activos»).

### DIVERSOS

Esta partida se compone de saldos negativos relativos a *swaps* y operaciones a plazo en divisas pendientes a 31 de diciembre de 2009 (véase la nota 21, «*Swaps* de divisas y operaciones a plazo en divisas»). Estos saldos derivan de la conversión de estas operaciones en su equivalente en euros al coste medio de la divisa respectiva en la fecha del balance, comparada con el valor en euros con el que las operaciones se registran inicialmente (véase «Posiciones registradas fuera del balance» en el apartado sobre normativa contable).

También incluye operaciones de cesión vivas por un importe de 146.6 millones de euros (337.6 millones en 2008), realizadas en relación con la gestión de los recursos propios del BCE (véase la nota 7, «Otros activos») y el pasivo neto correspondiente a las obligaciones del BCE relativas al fondo de pensiones como se describe a continuación.

#### PLAN DE JUBILACIÓN DEL BCE Y OTRAS PRESTACIONES POST-EMPLEO

Las cantidades que se reflejan en el balance respecto a las obligaciones de pensiones del BCE (véase «Plan de jubilación del BCE y otras prestaciones post-empleo» en las notas sobre normativa contable) son las siguientes:

	2009 en millones de euros	2008 en millones de euros
Valor actual de las obligaciones	443,9	317,0
Valor razonable inicial de los activos afectos al Plan	(333,2)	(226,7)
Ganancias/(pérdidas) actuariales no reconocidas	(24,0)	7,6
Ganancias/(pérdidas) actuariales no reconocidas	86,7	97,9

El valor actual de estas obligaciones incluye obligaciones no financiadas a través de fondos relacionadas con las pensiones de los miembros del Comité Ejecutivo y con las provisiones para incapacidad de los empleados por valor de 44.9 millones de euros (42,3 millones de euros en 2008).

Las cantidades reflejadas en las Cuentas de pérdidas y ganancias de los ejercicios 2009 y 2008 en relación con el «Coste actual del servicio», el «Interés sobre las obligaciones», el «Rendimiento previsto de los activos afectos al Plan» y las «(Ganancias)/Pérdidas actuariales netas reconocidas en el ejercicio» son las siguientes:

	2009 en millones de euros	2008 en millones de euros
Coste actual del servicio	24.7	24.7
Interés sobre las obligaciones	14.2	10.7
Rendimiento previsto de los activos afectos al Plan	(9.9)	(10.0)
(Ganancias)/Pérdidas actuariales netas reconocidas en el ejercicio	(0.3)	(1.1)
Total incluido en los «Gastos de personal»	28.7	24.3

De acuerdo con el sistema de la banda del 10% (véase «Plan de jubilación del BCE y otras prestaciones post-empleo» en el apartado sobre normativa contable), las ganancias y pérdidas actuariales acumuladas netas no reconocidas que excedan lo que sea más elevado de: a) el 10% del valor actual de las obligaciones por prestaciones definidas, y b) el 10% del valor razonable de los activos afectos al Plan, deben amortizarse durante la vida media activa restante esperada de los trabajadores partícipes en ese Plan.

Las variaciones del valor actual de las obligaciones por prestaciones definidas son las siguientes:

	2009 en millones de euros	2008 en millones de euros
Obligaciones por prestación definida: situación inicial	317.0	285.8
Coste del servicio	24.7	24.7
Coste por intereses	14.2	10.7
Aportaciones de los participantes en el Plan	21.5	17.9
Otras variaciones netas de los pasivos que representan aportaciones de los participantes en el plan	(26.6)	(12.3)
Beneficios pagados	(3.9)	(3.8)
(Ganancias)/Pérdidas actuariales	97.0	(6.0)
Obligaciones por prestación definida: situación final	443.9	317.0

Las variaciones del valor razonable de los activos afectos al Plan son las siguientes:

	2009 en millones de euros	2008 en millones de euros
Valor razonable inicial de los activos afectos al Plan	226.7	229.8
Rendimiento previsto	9.9	10.0
(Ganancias)/Pérdidas actuariales	65.7	(32.7)
Aportaciones del empleador	39.7	17.5
Aportaciones de los participantes en el Plan	21.3	17.8
Beneficios pagados	(3.5)	(3.4)
Otras variaciones netas de los activos que representan aportaciones de los participantes en el Plan	(26.6)	(12.3)
Valor razonable final de los activos afectos al Plan	333.2	226.7

En 2009 las pérdidas actuariales resultantes de las obligaciones por prestaciones definidas ascendieron a 97,0 millones de euros. En este importe se incluyen los efectos de: a) el descenso del tipo de descuento desde el 5,75% hasta el 5,50% que ha generado un incremento del valor del pasivo; b) un crecimiento mayor de lo esperado del valor de los beneficios garantizados; y c) la inclusión explícita de la obligación derivada de los beneficios de los dependientes. Anteriormente a 2009 se consideraba que el pasivo neto derivado de los beneficios de los dependientes era irrelevante y en consecuencia no se recogía de forma explícita. No obstante, puesto que este pasivo ha crecido, se ha tomado la decisión de incluirlo formalmente en el cálculo de las obligaciones por prestaciones definidas. Igualmente, la inclusión explícita de los activos correspondientes en la valoración actuarial se ha traducido en ganancias actuariales de activos del plan que representan 42,1 millones de euros, del total de ganancias actuariales de 65,7 millones de euros registradas en 2009.

Como resultado de la aplicación de la Garantía de Capital anual a 31 de diciembre de 2008, y teniendo en cuenta las pérdidas de capital registradas en la cuenta de aportación principal de los beneficiarios del plan, el Consejo de Gobierno, actuando de acuerdo con el

asesoramiento de los actuarios y en consonancia con las normas del Plan de Jubilación del BCE, decidió hacer una aportación suplementaria de aproximadamente 19,9 millones de euros procedente de los activos generales del BCE. Esta contribución ha representado un incremento de las contribuciones pagadas en 2009 por el BCE frente a la cifra respectiva correspondiente al 2008.

Para realizar las valoraciones a las que se hace referencia en esta nota, los actuarios se han basado en supuestos que han sido aceptados por el Comité Ejecutivo a efectos contables e informativos. En el siguiente cuadro se señalan los principales supuestos utilizados para el cálculo de las obligaciones derivadas del Plan de jubilación:

	2009 %	2008 %
Tipo de descuento	5.50	5.75
Rendimiento previsto de los activos afectos al Plan	6.50	6.50
Incrementos salariales futuros <sup>1)</sup>	2.00	2.00
Incrementos de la pensión futuros	2.00	2.00

1) Asimismo, se contemplan posibles incrementos salariales individuales de entre un 0% y un 2,25% anual, dependiendo de la edad de los miembros del plan.

#### 14 PROVISIONES

Esta partida recoge una provisión para riesgos de tipo de cambio, de tipo de interés, crédito y de precio del oro y otras provisiones, entre las que se incluye la provisión adecuada para cubrir la obligación contractual del BCE de restaurar sus oficinas actuales para devolverlas a su estado original cuando el BCE se traslade a su sede definitiva.

A 31 de diciembre de 2005, teniendo en cuenta la importante exposición del BCE a los riesgos de tipo de cambio, de tipo de interés y de precio del oro y el volumen de sus cuentas de revalorización, el Consejo de Gobierno consideró apropiada la constitución de una provisión frente a dichos riesgos. En 2009, tras la creación del programa para la adquisición de bonos garantizados (véase la nota 5, «Valores emitidos en euros por

residentes en la zona del euro»), el Consejo de Gobierno decidió ampliar el ámbito de la provisión por riesgos para incluir en ella el riesgo de crédito. El Consejo de Gobierno utilizará esta provisión en la medida en que lo considere necesario para compensar futuras pérdidas realizadas y no realizadas, en particular, las pérdidas no realizadas no cubiertas por las cuentas de revalorización. El volumen y la necesidad de continuar con esta provisión se revisan con carácter anual, de acuerdo con la valoración del BCE de su exposición a los riesgos mencionados. Esta evaluación tiene en cuenta una serie de factores entre los que se incluye, en particular, el volumen de tenencias de activos con riesgo, la importancia de las exposiciones al riesgo materializadas en el ejercicio financiero actual, los resultados proyectados para el siguiente ejercicio, y una evaluación del riesgo que incluye el cálculo de los valores en riesgo (VaR) de los activos con riesgo, que se realiza de manera consistente a lo largo del tiempo<sup>15</sup>. Esta provisión, junto con otros importes mantenidos en el fondo general de reserva, no excederá del importe del capital del BCE desembolsado por los BCN de la zona del euro.

A 31 de diciembre de 2008, el importe de la provisión para la cobertura de estos riesgos ascendía a 4.014.961.580 euros. De conformidad con el artículo 49.2 de los Estatutos del SEBC, el Národná banka Slovenska contribuyó con un importe de 40.290.173 euros a esta provisión con efectos a partir del 1 de enero de 2009. Asimismo, teniendo en cuenta a) el ajuste de las participaciones de los BCN en la clave de capital del BCE (véase la nota 16, «Capital y reservas») y b) la contribución del Národná banka Slovenska, así como los resultados de su evaluación, el Consejo de Gobierno decidió, a 31 de diciembre de 2009, liberar de esta provisión una cantidad de 34.806.031 euros, a fin de cumplir con el límite máximo permitido.

El efecto neto de los movimientos arriba descritos resultó en un incremento del importe de esta provisión hasta la cifra de 4.020.445.722, que coincide también con el valor del capital

15 Véase también el capítulo 2 del Informe Anual.

del BCE desembolsado por los BCN de la zona del euro a 31 de diciembre de 2009.

## 15 CUENTAS DE REVALORIZACIÓN

Esta partida recoge las cuentas de revalorización procedentes de ganancias no realizadas en activos y pasivos. A tenor del artículo 49.1 de los Estatutos del SEBC, Národná banka Slovenska contribuyó a esta cuenta con 113,9 millones de euros, con efectos a partir del 1 de enero de 2009.

	2009 €	2008 €	Diferencia €
Oro	8.418.303.639	6.449.713.267	1.968.590.372
Divisas	2.070.299.334	3.616.514.710	(1.546.215.376)
Valores y otros instrumentos	426.648.985	1.286.373.348	(859.724.363)
<b>Total</b>	<b>10.915.251.958</b>	<b>11.352.601.325</b>	<b>(437.349.367)</b>

Los tipos de cambio aplicados a la revaluación a final de año fueron:

Tipos de cambio	2009	2008
Dólares estadounidenses por euro	1,4406	1,3917
Yenes por euro	133,16	126,14
Euros por DEG	1,0886	1,1048
Franco suizo por euro	1,4836	1,4850
Coronas danesas por euro	No utilizado	7,4506
Euros por onza de oro fino	766,347	621,542

## 16 CAPITAL Y RESERVAS

### a) CAMBIOS EN LA CLAVE DE CAPITAL DEL BCE

De conformidad con el artículo 29 de los Estatutos del SEBC, las participaciones de los BCN en la clave de capital del BCE se obtienen ponderando, con igual peso, los datos relativos a la participación de los respectivos Estados miembros en la población y en el producto interior bruto de la UE, tal como la Comisión Europea se los notifica al BCE. Las ponderaciones se ajustan cada cinco años<sup>16</sup>. El segundo de dichos ajustes desde la creación del BCE se llevó a cabo el 1 de enero de 2009. De acuerdo con la Decisión del Consejo 2003/517/CE. de 15 de julio de 2003, sobre los

datos estadísticos que deben utilizarse para el ajuste de la clave para la suscripción de capital del BCE<sup>17</sup>, las claves de los BCN se ajustaron el 1 de enero de 2009 de la siguiente forma:

	Clave de Capital a partir del 1 de enero de 2009 %	Clave de Capital a 31 de diciembre de 2008 %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	2,4708
Deutsche Bundesbank	18,9373	20,5211
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	1,1107	0,8885
Banco de Grecia	1,9649	1,8168
Banco de España	8,3040	7,5498
Banque de France	14,2212	14,3875
Banca d'Italia	12,4966	12,5297
Banco Central de Chipre	0,1369	0,1249
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	0,1575
Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	0,0632	0,0622
De Nederlandsche Bank	3,9882	3,8937
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	2,0159
Banco de Portugal	1,7504	1,7137
Banka Slovenije	0,3288	0,3194
Národná banka Slovenska	0,6934	-
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2539	1,2448
<b>Subtotal BCN pertenecientes a la zona del euro</b>	<b>69,7915</b>	<b>69,6963</b>
Българска народна банка (Banco Nacional de Bulgaria)	0,8686	0,8833
Česká národní banka	1,4472	1,3880
Danmarks Nationalbank	1,4835	1,5138
Eesti Pank	0,1790	0,1703
Latvijas Banka	0,2837	0,2813
Lietuvos bankas	0,4256	0,4178
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	1,3141
Narodowy Bank Polski	4,8954	4,8748
Banca Națională a României	2,4645	2,5188
Národná banka Slovenska	-	0,6765
Sveriges Riksbank	2,2582	2,3313
Bank of England	14,5172	13,9337
<b>Subtotal BCN no pertenecientes a la zona del euro</b>	<b>30,2085</b>	<b>30,3037</b>
<b>Total</b>	<b>100,0000</b>	<b>100,0000</b>

<sup>16</sup> Dichas ponderaciones se ajustan también cuando nuevos Estados miembros se incorporan a la UE.

<sup>17</sup> DO L 181, de 19.7.2003, p. 43.

## b) CAPITAL DEL BCE

De conformidad con lo dispuesto en la Decisión 2008/608/CE del Consejo, de 8 de julio de 2008, adoptada de acuerdo con lo establecido en el apartado 2 del artículo 122 del Tratado, Eslovaquia adoptó la moneda única el 1 de enero de 2009. A tenor del artículo 49.1 de los Estatutos del SEBC y de lo dispuesto en los actos jurídicos adoptados por el Consejo de Gobierno el 31 de diciembre de 2008,<sup>18</sup> el Národná banka Slovenska desembolsó 37.216.407 euros, que representaban el resto de su capital suscrito del BCE.

El ajuste de las participaciones de los BCN en la clave de capital del BCE junto con la entrada de

Eslovaquia en la zona del euro se ha traducido en un aumento en el capital desembolsado del BCE de 5.100.251 euros, que se muestra en el siguiente cuadro<sup>19</sup>:

<sup>18</sup> Decisión BCE/2008/33, de 31 de diciembre de 2008, relativa al desembolso de capital, la transferencia de activos exteriores de reserva y la contribución a las reservas y provisiones del Banco Central Europeo por el Národná banka Slovenska, DO L 21, 24.1.2009, p. 83; Acuerdo, de 31 de diciembre de 2008, entre el Banco Central Europeo y el Národná banka Slovenska relativo al activo acreditado al Národná banka Slovenska por el Banco Central Europeo conforme al artículo 30.3 de los Estatutos del Sistema Europeo de Bancos Centrales y del Banco Central Europeo, DO C 18, 24.1.2009, p. 3.

<sup>19</sup> Cifras redondeadas a la unidad de euro más próxima. Los subtotales que figuran en los cuadros de este apartado pueden no coincidir debido al redondeo.

	Capital suscrito a partir del 1 de enero de 2009	Capital desembolsado a partir del 1 de enero de 2009	Capital suscrito a 31 de diciembre de 2008	Capital desembolsado a 31 de diciembre de 2008
	€	€	€	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	139.730.385	139.730.385	142.334.200	142.334.200
Deutsche Bundesbank	1.090.912.027	1.090.912.027	1.182.149.240	1.182.149.240
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	63.983.566	63.983.566	51.183.397	51.183.397
Banco de Grecia	113.191.059	113.191.059	104.659.533	104.659.533
Banco de España	478.364.576	478.364.576	434.917.735	434.917.735
Banque de France	819.233.899	819.233.899	828.813.864	828.813.864
Banca d'Italia	719.885.688	719.885.688	721.792.464	721.792.464
Banco Central de Chipre	7.886.333	7.886.333	7.195.055	7.195.055
Banque centrale du Luxembourg	10.063.860	10.063.860	9.073.028	9.073.028
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	3.640.732	3.640.732	3.583.126	3.583.126
De Nederlandsche Bank	229.746.339	229.746.339	224.302.523	224.302.523
Oesterreichische Nationalbank	111.854.588	111.854.588	116.128.992	116.128.992
Banco de Portugal	100.834.460	100.834.460	98.720.300	98.720.300
Banka Slovenije	18.941.025	18.941.025	18.399.524	18.399.524
Národná banka Slovenska	39.944.364	39.944.364	-	-
Suomen Pankki – Finlands Bank	72.232.820	72.232.820	71.708.601	71.708.601
<b>Subtotal BCN pertenecientes a la zona del euro</b>	<b>4.020.445.722</b>	<b>4.020.445.722</b>	<b>4.014.961.580</b>	<b>4.014.961.580</b>
Българска народна банка (Banco Nacional de Bulgaria)	50.037.027	3.502.592	50.883.843	3.561.869
Česká národní banka	83.368.162	5.835.771	79.957.855	5.597.050
Danmarks Nationalbank	85.459.278	5.982.149	87.204.756	6.104.333
Eesti Pank	10.311.568	721.810	9.810.391	686.727
Latvijas Banka	16.342.971	1.144.008	16.204.715	1.134.330
Lietuvos bankas	24.517.337	1.716.214	24.068.006	1.684.760
Magyar Nemzeti Bank	79.819.600	5.587.372	75.700.733	5.299.051
Narodowy Bank Polski	282.006.978	19.740.488	280.820.283	19.657.420

	Capital suscrito a partir del 1 de enero de 2009	Capital desembolsado a partir del 1 de enero de 2009	Capital suscrito a 31 de diciembre de 2008	Capital desembolsado a 31 de diciembre de 2008
	€	€	€	€
Banca Națională a României	141.971.278	9.937.989	145.099.313	10.156.952
Národná banka Slovenska	-	-	38.970.814	2.727.957
Sveriges Riksbank	130.087.053	9.106.094	134.298.089	9.400.866
Bank of England	836.285.431	58.539.980	802.672.024	56.187.042
<b>Subtotal BCN no pertenecientes a la zona del euro</b>	<b>1.740.206.681</b>	<b>121.814.468</b>	<b>1.745.690.822</b>	<b>122.198.358</b>
<b>Total</b>	<b>5.760.652.403</b>	<b>4.142.260.189</b>	<b>5.760.652.403</b>	<b>4.137.159.938</b>

Los BCN no pertenecientes a la zona del euro deben desembolsar un 7% del capital que hayan suscrito, como contribución a los costes operativos del BCE. Los desembolsos por este concepto ascendieron a un total de 121.814.468 euros al final del ejercicio 2009. Los BCN no pertenecientes a la zona del euro no tienen derecho a participar en los beneficios distribuibles del BCE, incluidos los derivados de la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema, ni tampoco son responsables de cubrir sus pérdidas.

## 17 ACONTECIMIENTOS POSTERIORES AL CIERRE DEL BALANCE

### OPERACIONES DE INYECCIÓN DE LIQUIDEZ EN DÓLARES ESTADOUNIDENSES Y EN FRANCO SUIZOS

El Consejo de Gobierno decidió que, a partir del 31 de enero de 2010, dejaría de realizar a) las operaciones de inyección de liquidez en dólares estadounidenses, en vista de las mejoras observadas en el funcionamiento de los mercados financieros durante el último año; y b) las operaciones de inyección de liquidez en francos suizos, en vista de la menor demanda y de la mejora observada en las condiciones existentes en los mercados de financiación. En consecuencia, no había saldos vivos poco después de esta fecha (véanse la nota 2, «Activos en moneda extranjera frente a no residentes y residentes en la zona del euro», la nota 10 «Pasivos en euros con no residentes en la zona del euro» y la nota 21 «Swaps de divisas y operaciones a plazo en divisas»).

Estas decisiones referidas a las operaciones en dólares estadounidenses y en francos suizos se adoptaron de común acuerdo con otros bancos centrales, como la Reserva Federal y el Banco Nacional de Suiza, respectivamente.

## POSICIONES REGISTRADAS FUERA DEL BALANCE

### 18 PROGRAMA DE PRÉSTAMO AUTOMÁTICO DE VALORES

Como parte de la gestión de sus fondos propios, el BCE ha llegado a un acuerdo relativo a un programa de préstamo automático de valores, por el que un agente seleccionado realiza transacciones de préstamo de valores por cuenta del BCE con determinadas contrapartes designadas por el BCE como contrapartes autorizadas. En el marco de este acuerdo, a 31 de diciembre de 2009, estaban vivas operaciones temporales por un valor de 2,1 mm de euros, frente a 1,2 mm de euros en 2008 (véase «Operaciones temporales» en el apartado sobre normativa contable).

### 19 FUTUROS SOBRE TIPOS DE INTERÉS

Los futuros sobre tipos de interés se utilizan en la gestión de las reservas exteriores y los fondos propios del BCE. A 31 de diciembre de 2009 estaban vivas las siguientes transacciones:

Futuros sobre tipos de interés en moneda extranjera	2009 Valor contractual €	2008 Valor contractual €	Diferencia €
Compras	541.523.368	2.041.082.857	(1.499.559.489)
Ventas	2.706.847.703	1.209.470.518	1.497.377.185

Futuros sobre tipos de interés en euros	2009 Valor contractual €	2008 Valor contractual €	Diferencia €
Compras	25.000.000	50.000.000	(25.000.000)
Ventas	379.000.000	33.000.000	346.000.000

## 20 SWAPS DE TIPOS DE INTERÉS

A 31 de diciembre de 2009 existían operaciones de *swaps* de tipos de interés no vencidas por un valor contractual de 724,4 millones de euros (459,3 millones de euros en 2008). Estas operaciones se realizaron en el marco de la gestión de las reservas exteriores del BCE.

## 21 SWAPS DE DIVISAS Y OPERACIONES A PLAZO EN DIVISAS

### GESTIÓN DE RESERVAS EXTERIORES

En el marco de la gestión de las reservas exteriores del BCE, a 31 de diciembre de 2009, estaban vivos los siguientes *swaps* de divisas y operaciones a plazo en divisas»):

<i>Swaps</i> de divisas y operaciones a plazo en divisas	2009 €	2008 €	Diferencia €
Activos	1.017.926.290	358.050.555	659.875.735
Pasivos	1.008.562.032	404.319.418	604.242.614

## OPERACIONES DE INYECCIÓN DE LIQUIDEZ

A 31 de diciembre de 2009, seguían vivos los activos a plazo con BCN y los pasivos a plazo con la Reserva Federal, originados en relación con el importe de la liquidez suministrada en dólares estadounidenses a las entidades de contrapartida del Eurosistema (véase la nota 10, «Pasivos en euros con no residentes en la zona del euro»).

Asimismo, a 31 de diciembre de 2009, seguían vivos los activos a plazo con BCN y los pasivos a plazo con el Banco Nacional de Suiza, originados en relación con la provisión de liquidez en francos suizos facilitada a las

entidades de contrapartida del Eurosistema (véase la nota 10, «Pasivos en euros con no residentes en la zona del euro»).

## 22 GESTIÓN DE LAS OPERACIONES DE ENDEUDAMIENTO Y DE PRÉSTAMO

De conformidad con lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 123 del Tratado, en su versión vigente hasta el 1 de diciembre de 2009, en el artículo 21.2 de los Estatutos del SEBC y en el artículo 9 del Reglamento (CE) nº 332/2002 del Consejo, de 18 de febrero de 2002, en su versión modificada por el Reglamento (CE) nº 431/2009 del Consejo, de 18 de mayo de 2009, el BCE sigue siendo responsable de la gestión de las operaciones de endeudamiento y de préstamos realizadas por la UE en el contexto del mecanismo de ayuda financiera a medio plazo. En el ámbito de este mecanismo, a 31 de diciembre de 2009 estaban vivos préstamos por valor de 9,2 mm de euros concedidos por la UE a Hungría, Letonia y Rumanía.

## 23 PROCEDIMIENTOS JUDICIALES PENDIENTES

Document Security Systems Inc. (DSSI) interpuso una reclamación por daños y perjuicios contra el BCE ante el Tribunal de Primera Instancia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas (TPI), alegando que, en la fabricación de los billetes en euros, el BCE ha infringido una patente de DSSI<sup>20</sup>. El TPI desestimó la reclamación por daños y perjuicios interpuesta contra el BCE<sup>21</sup>. El BCE ha iniciado acciones judiciales para revocar esta patente en diversas jurisdicciones y tiene el firme convencimiento de que no ha infringido en modo alguno dicha patente y, en consecuencia, contestará a las demandas por infracción presentadas por DSSI ante cualquier juzgado nacional.

<sup>20</sup> Patente europea nº 0455 750 B1 de DSSI.

<sup>21</sup> Auto del Tribunal de Primera Instancia de 5 de septiembre de 2007, asunto T-295/05. Disponible en [www.curia.eu](http://www.curia.eu).

Como consecuencia de la decisión del TPI de desestimar la reclamación por daños y perjuicios interpuesta por DSSI contra el BCE y del resultado favorable de los procesos interpuestos hasta la fecha por el BCE en distintas jurisdicciones nacionales solicitando la revocación de porciones nacionales de la patente de DSSI, el BCE estima que la posibilidad de tener que pagar a DSSI es muy remota. El BCE sigue muy de cerca el desarrollo de los procesos.

# NOTAS A LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS

## 24 INGRESOS NETOS POR INTERESES

### INGRESOS POR INTERESES DE ACTIVOS EXTERIORES DE RESERVA

Este apartado recoge los ingresos por intereses, netos de gastos, procedentes de los activos exteriores de reserva netos del BCE, de la siguiente forma:

	2009 €	2008 €	Diferencia €
Ingresos por intereses de cuentas corrientes	1.333.874	10.303.881	(8.970.007)
Ingresos por intereses de depósitos en el mercado monetario	17.682.787	109.653.055	(91.970.268)
Ingresos por intereses de adquisiciones temporales de valores	1.524.055	42.404.485	(40.880.430)
Ingresos por intereses de valores	663.881.906	885.725.044	(221.843.138)
Ingresos netos por intereses de los <i>swaps</i> de tipos de interés	7.374.057	2.299.631	5.074.426
Ingresos netos por intereses de los <i>swaps</i> y de las operaciones a plazo en moneda extranjera	9.519.685	15.575.487	(6.055.802)
<b>Ingresos totales por intereses de los activos de reserva en moneda extranjera</b>	<b>701.316.364</b>	<b>1.065.961.583</b>	<b>(364.645.219)</b>
Gastos por intereses de cuentas corrientes	(219.800)	(45.896)	(173.904)
Gastos netos por intereses de las cesiones temporales	(880.287)	(29.492.415)	28.612.128
<b>Ingresos netos por intereses de los activos de reserva en moneda extranjera</b>	<b>700.216.277</b>	<b>1.036.423.272</b>	<b>(336.206.995)</b>

Los ingresos y gastos por intereses relacionados con las operaciones de inyección de liquidez con dólares estadounidenses y en francos suizos, que se consignaban anteriormente en esta partida, se han trasladado a las partidas «Otros ingresos por intereses» y «Otros gastos por intereses» (véase «Reclasificaciones» en el apartado sobre normativa contable).

### INGRESOS POR INTERESES DERIVADOS DE LA ASIGNACIÓN DE LOS BILLETES EN EUROS DENTRO DEL EUROSISTEMA

Este apartado recoge los intereses devengados por la cuota que corresponde al BCE del total de billetes en euros emitidos. Los intereses sobre estos activos del BCE relativos a su cuota de participación en los billetes se calculan aplicando el tipo marginal más reciente de las operaciones principales de financiación del Eurosistema. El descenso de los ingresos en 2009 refleja principalmente el hecho de que, en promedio, los tipos de las operaciones principales de financiación fueron más bajos que en 2008.

Estos ingresos se distribuyen a los BCN tal como se señala en «Billetes en circulación», en el apartado de normativa contable. Sobre la base del resultado financiero estimado del BCE en el ejercicio 2009, el Consejo de Gobierno decidió distribuir íntegramente la cantidad correspondiente a estos ingresos a los BCN de la zona del euro, en proporción a sus respectivas participaciones en el capital del BCE.

### REMUNERACIÓN DE LOS ACTIVOS DE CONTRAPARTIDA DE LAS RESERVAS TRANSFERIDAS POR LOS BCN

La remuneración abonada a los BCN de la zona del euro por sus activos de contrapartida de las reservas en moneda extranjera transferidas al BCE de conformidad con el artículo 30.1 de los Estatutos del SEBC figura en este apartado.

### OTROS INGRESOS POR INTERESES Y OTROS GASTOS POR INTERESES

Estas rúbricas comprenden ingresos por intereses por valor de 4,0 mm de euros (8,0 mm de euros en 2008) y gastos por valor de 3,7 mm de euros (7,6 mm de euros en 2008) por intereses derivados de saldos procedentes de operaciones TARGET2 (véase «Saldos intra-SEBC/intra-Eurosistema» en el apartado

sobre normativa contable). En estas partidas también se consignan ingresos y gastos por intereses derivados de otros activos y pasivos denominados en euros, así como ingresos por intereses y gastos por intereses derivados de operaciones de inyección de liquidez en dólares estadounidenses y en francos suizos (véase la sección «Reclasificaciones» en el apartado sobre normativa contable).

## 25 GANANCIAS/PÉRDIDAS REALIZADAS PROCEDENTES DE OPERACIONES FINANCIERAS

Las ganancias/(pérdidas) netas realizadas procedentes de operaciones financieras en 2009 fueron las siguientes:

	2009 €	2008 €	Diferencia €
Ganancias/ (Pérdidas) netas realizadas por precio de los valores, futuros sobre tipos de interés y <i>swaps</i> de tipos de interés	563.594.643	349.179.481	214.415.162
Ganancias netas realizadas por tipo de cambio y precio del oro	539.002.475	313.162.603	225.839.872
Ganancias realizadas procedentes de operaciones financieras	1.102.597.118	662.342.084	440.255.034

El incremento total de las ganancias netas realizadas por tipo de cambio y precio del oro en 2009 se debió principalmente al significativo aumento del precio del oro en 2009, y al mayor volumen de oro vendido durante ese año (véase la nota 1. «Oro y derechos en oro»).

## 26 MINUSVALÍAS NO REALIZADAS EN ACTIVOS Y POSICIONES FINANCIERAS

	2009 €	2008 €	Diferencia €
Pérdidas no realizadas por precio de los valores	(34.163.743)	(2.164.000)	(31.999.743)
Pérdidas no realizadas por precio de los <i>swaps</i> de tipos de interés	(3.774.314)	(476.831)	(3.297.483)
Pérdidas no realizadas por tipo de cambio	(1.592)	(21.271)	19.679
Total	(37.939.649)	(2.662.102)	(35.277.547)

En 2009, este gasto se debió principalmente a las minusvalías experimentadas por determinados valores con respecto a su precio de adquisición, que figura en el balance a su precio de mercado a 30 de diciembre de 2009.

## 27 GASTOS NETOS POR HONORARIOS Y COMISIONES

	2009 €	2008 €	Diferencia €
Ingresos por honorarios y comisiones	679.416	588.052	91.364
Gastos por honorarios y comisiones	(695.426)	(737.059)	41.633
Gastos netos por honorarios y comisiones	(16.010)	(149.007)	132.997

En 2009, los ingresos de este apartado recogen las sanciones impuestas a las entidades de crédito por el incumplimiento de las reservas mínimas requeridas. Los gastos se deben a las comisiones abonadas por cuentas corrientes y por la liquidación de futuros sobre tipos de interés (véase la nota 19, «Futuros sobre tipos de interés»).

## 28 DIVIDENDOS Y OTROS INGRESOS DE ACCIONES Y PARTICIPACIONES

Los dividendos recibidos por las acciones del Banco de Pagos Internacionales del BCE (véase la nota 7, «Otros activos») figuran en este apartado.

## 29 OTROS INGRESOS

En 2009, otros ingresos diversos obtenidos durante el ejercicio recogidos en este apartado proceden principalmente de las aportaciones de otros bancos centrales al coste de un contrato de servicios suscrito por el BCE, en nombre del SEBC, con un proveedor externo de una red informática.

## 30 GASTOS DE PERSONAL

Esta partida incluye salarios, otros gastos sociales, primas de seguros y gastos diversos para los empleados por importe de 158,6 millones de euros (149,9 millones en 2008). Esta partida también incluye el importe de 28,7 millones de euros (24,3 millones de euros en 2008) correspondiente al Plan de jubilación del BCE y otras prestaciones post-empleo (véase la nota 13. «Otros pasivos»). Los gastos de personal por un importe de 1,2 millones de euros (1,1 millones en 2008) relacionados con la construcción de la nueva sede del BCE se han capitalizado y excluido de esta partida.

La estructura de salarios y otros gastos sociales, incluidos los emolumentos de los altos cargos, se ha diseñado en términos generales tomando como referencia el esquema retributivo de la Unión Europea, y es comparable con este último.

Los miembros del Comité Ejecutivo reciben un salario base y prestaciones adicionales por residencia y representación. El Presidente dispone de una residencia oficial propiedad del BCE en lugar de la prestación por residencia. De acuerdo con lo dispuesto en las Condiciones

de Contratación del Personal del Banco Central Europeo, los miembros del Comité Ejecutivo tienen derecho a prestaciones por residencia, hijos y educación, en función de sus circunstancias individuales. Los salarios están sujetos a tributación a la Unión Europea y a deducciones en relación con las aportaciones al Plan de pensiones y a los seguros médico y de accidente. Las prestaciones sociales no están sujetas a tributación y no computan a efecto de pensiones.

Los salarios abonados a los miembros del Comité Ejecutivo durante el 2009 y el 2008 fueron:

	2009 €	2008 €
Jean-Claude Trichet (Presidente)	360.612	351.816
Lucas D. Papademos (Vicepresidente)	309.096	301.548
Gertrude Tumpel-Gugerell (Miembro del Comité Ejecutivo)	257.568	251.280
José Manuel González-Páramo (Miembro del Comité Ejecutivo)	257.568	251.280
Lorenzo Bini Smaghi (Miembro del Comité Ejecutivo)	257.568	251.280
Jürgen Stark (Miembro del Comité Ejecutivo)	257.568	251.280
Total	1.699.980	1.658.484

Las prestaciones sociales abonadas a los miembros del Comité Ejecutivo y los beneficios procedentes de las aportaciones del BCE a los seguros médico y de accidente ascendieron a un total de 614.879 euros (600.523 euros en 2008), lo que resulta en unos emolumentos totales de 2.314.859 euros (2.259.007 euros en 2008).

Cuando los miembros del Comité Ejecutivo cesan en sus cargos reciben pagos transitorios durante un período. En 2009 no se hicieron pagos por este concepto puesto que ningún antiguo miembro del Comité Ejecutivo recibió tales beneficios (30.748 euros en 2008, incluyendo las aportaciones del BCE a los seguros médico y de accidente). Las pensiones, incluidas las prestaciones asociadas, abonadas a antiguos miembros del Comité Ejecutivo o a sus beneficiarios y las aportaciones a los seguros

médico y de accidente ascendieron a 348.410 euros (306.798 en 2008).

A finales del 2009, el BCE tenía el equivalente a 1.563 empleados a tiempo completo<sup>22</sup> de los que 150 ocupaban cargos directivos. La variación a lo largo del 2009 fue como sigue:

	2009	2008
A 1 de enero	1.536	1.478
Nuevos empleados/cambio de la naturaleza del contrato	320	307
Bajas/Finalización de contrato	283	238
Disminución neta debida a cambios de los patrones de trabajo a tiempo parcial	10	11
A 31 de diciembre	1.563	1.536
Cifra media de empleados	1.530	1.499

### 31 GASTOS DE ADMINISTRACIÓN

Este epígrafe incluye todos los gastos corrientes relativos al arrendamiento y mantenimiento de edificios, bienes y equipos de naturaleza no capitalizable, honorarios profesionales y otros servicios y suministros, además de gastos relacionados con el personal, tales como contratación, mudanza, instalación, formación y aquellos relacionados con la terminación del contrato.

### 32 GASTOS DE PRODUCCIÓN DE BILLETES

Estos gastos se deben principalmente a los costes de transporte transfronterizo de billetes en euros entre los BCN. Estos costes corren a cargo del BCE de forma centralizada.

<sup>22</sup> No se incluyen los empleados con permiso sin sueldo. En esta cifra se incluyen los empleados con contrato permanente, de duración determinada o de corto plazo y los participantes en el programa de postgrado del BCE. También se incluyen los empleados en baja de maternidad o en baja médica de larga duración

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Oluf-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council  
of the European Central Bank  
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Oluf-Palme-Straße 35  
60439 Frankfurt am Main  
Postfach 50 03 64  
60393 Frankfurt am Main  
www.pwc.de

Telefon +49 69 9585-0  
Fax +49 69 9585-1000

24 February 2010

### Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2009, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

#### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

#### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control

---

relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

*Opinion*

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2009, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Frankfurt am Main, 24 February 2010

**PricewaterhouseCoopers**  
**Aktiengesellschaft**  
**Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

  
Jens Rönneberg  
Wirtschaftsprüfer

  
ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

**Este documento, facilitado por el BCE, es una traducción no oficial del informe de auditoría del BCE.  
En caso de discrepancia, prevalece la versión en lengua inglesa firmada por PWC.**

Presidente y Consejo de Gobierno  
del Banco Central Europeo  
Fráncfort del Meno

24 de febrero de 2010

## **Informe del auditor externo**

Hemos auditado las cuentas anuales adjuntas del Banco Central Europeo, que constan del balance a 31 de diciembre de 2009, la cuenta de pérdidas y ganancias correspondiente al período comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2009 y un resumen de la normativa contable relevante y de otras notas explicativas.

### *La responsabilidad del Comité Ejecutivo del Banco Central Europeo respecto a las cuentas anuales*

El Comité Ejecutivo es responsable de la preparación y presentación imparcial de estas cuentas anuales con arreglo a los principios establecidos por el Consejo de Gobierno y recogidos en la Decisión BCE/2006/17 sobre las cuentas anuales del Banco Central Europeo, con sus modificaciones. Dicha responsabilidad incluye: la creación, la aplicación y el mantenimiento del control interno relativo a la preparación y la presentación imparcial de cuentas anuales que no contengan errores sustanciales, debidos a fraude o error; la selección y la aplicación de normas contables apropiadas; y la elaboración de estimaciones contables adecuadas a las circunstancias.

### *La responsabilidad del auditor*

Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre estas cuentas anuales basada en nuestra auditoría, que hemos realizado de acuerdo con normas internacionales de auditoría. Conforme a dichas normas, hemos de aplicar criterios éticos y planificar y realizar la auditoría para obtener un grado razonable de certeza sobre la inexistencia de errores sustanciales en las cuentas anuales.

Una auditoría incluye la aplicación de procedimientos con el fin de obtener evidencia de auditoría relativa a los importes e información contenidos en las cuentas. Los procedimientos elegidos, entre ellos, la valoración de los riesgos de existencia de errores sustanciales en las cuentas, debidos a fraude o error, dependen del criterio del auditor. Para dicha evaluación, el auditor toma en consideración el control interno de la preparación y la presentación imparcial de las cuentas anuales, a fin de determinar procedimientos de auditoría adecuados a las circunstancias, y no con el objetivo de expresar una opinión sobre la eficacia del control interno. Asimismo, una auditoría incluye la evaluación de la idoneidad de las normas contables utilizadas y la aceptabilidad de las estimaciones contables realizadas por la dirección, además de la evaluación de la presentación general de las cuentas anuales.

Consideramos que los datos que hemos obtenido son suficientes y apropiados para constituir el fundamento de nuestra opinión.

### *Opinión*

A nuestro parecer, las cuentas anuales ofrecen una imagen fiel de la situación financiera del Banco Central Europeo a 31 de diciembre de 2009 y del resultado de sus operaciones durante el período comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2009, con arreglo a los principios establecidos por el Consejo de Gobierno, recogidos en la Decisión BCE/2006/17 sobre las cuentas anuales del Banco Central Europeo, con sus modificaciones.

Fráncfort del Meno, 24 de febrero de 2010

**PricewaterhouseCoopers**  
**Aktiengesellschaft**  
**Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

Jens Rönneberg  
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

# NOTA SOBRE LA DISTRIBUCIÓN DE BENEFICIOS/ ASIGNACIÓN DE PÉRDIDAS

*Esta nota no forma parte de los estados financieros del BCE de 2009.*

## INGRESOS RELACIONADOS CON LA PARTICIPACIÓN DEL BCE EN EL TOTAL DE BILLETES EN CIRCULACIÓN

Respecto a 2008, conforme a una decisión del Consejo de Gobierno, la cantidad de 1.206 millones de euros, que comprende una parte de los ingresos obtenidos por la participación del BCE en el total de billetes en euros en circulación, se distribuyó a los BCN el 5 de enero de 2009. Por lo que se refiere a 2009, el total de los ingresos generados por la cuota de los billetes en euros en circulación que le corresponde al BCE, que ascendió a 787 millones de euros, fue distribuido a los BCN el 5 de enero de 2010. En ambos casos la distribución a los BCN se llevó a cabo proporcionalmente a sus acciones desembolsadas en el capital suscrito del BCE.

## DISTRIBUCIÓN DE BENEFICIOS/COBERTURA DE PÉRDIDAS

De conformidad con el artículo 33 de los Estatutos del SEBC, el beneficio neto del BCE se aplicará de la siguiente manera:

- (a) un importe que será determinado por el Consejo de Gobierno, y que no podrá exceder del 20% de los beneficios netos, se transferirá al fondo de reserva general, con un límite equivalente al 100% del capital; y
- (b) los beneficios netos restantes se distribuirán entre los accionistas del BCE proporcionalmente a sus acciones desembolsadas.

Cuando el BCE sufra pérdidas, el déficit podrá compensarse mediante el fondo de reserva general del BCE y, si fuese necesario y previa decisión del Consejo de Gobierno, mediante los ingresos monetarios del ejercicio económico correspondiente, en proporción a y hasta los importes asignados a los BCN con arreglo a lo

establecido en el artículo 32.5 de los Estatutos del SEBC<sup>1</sup>.

Al igual que en el ejercicio 2008, el 4 de marzo de 2010, el Consejo de Gobierno decidió no realizar ninguna transferencia al fondo de reserva general y distribuir la cantidad restante de los beneficios de 2009, que ascendía a 1.466 millones de euros, a los BCN de la zona del euro en proporción al capital desembolsado por cada uno de ellos.

Los BCN que no forman parte de la zona del euro no tienen derecho a participar en los beneficios del BCE, ni tampoco son responsables de cubrir sus pérdidas.

	2009 €	2008 €
Beneficio del ejercicio	2.253.186.104	1.322.253.536
Ingresos distribuidos a los BCN procedentes de la emisión de billetes por el BCE	(787.157.441)	(1.205.675.418)
Beneficio del ejercicio tras la distribución de los ingresos procedentes de la emisión de billetes por el BCE	1.466.028.663	116.578.118
Distribución de beneficios a los BCN	(1.466.028.663)	(116.578.118)
Total	0	0

<sup>1</sup> El artículo 32.5 de los Estatutos del SEBC establece que la suma de los ingresos monetarios de los BCN se asignará a estos últimos proporcionalmente a sus acciones desembolsadas del BCE.